CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



AUDIOVISUAL

INTERATIVO

PROGRAMADO

4

EDITORA GLOBO

ITALIANO

Vol. 04

UNITÀ 13-16



CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



PLANO GERAL DA OBRA

Cursos de Idiomas Globo – Italiano é uma obra audiovisual interativa programada, publicada em 18 edições quinzenais de 64 páginas cada uma. Para perfeito aproveitamento do curso, observe a seqüência das Unidades no alto das páginas.

AS FITAS

As lições apresentadas nas edições são reproduzidas em 18 fitas cassete que acompanham cada publicação.

COMO ACOMPANHAR O CURSO

• Ao início de cada lição, coloque a fita cassete correspondente no gravador.

 Acione a tecla *play* no ponto indicado por este símbolo.

 Acione a tecla *stop* no ponto indicado por este símbolo.

• Abra o fascículo na primeira página. Lembre-se:
- a moldura **vermelha** simples indica que você deve apenas ESCUTAR (ASCOLTATE) as frases relativas às ilustrações;
- a moldura **azul** simples indica que você deve REPETIR (REPETETE) as frases correspondentes;
- a moldura dupla, **vermelha** e **azul**, indica que você deve, primeiro, ESCUTAR toda a seqüência e, depois, REPETIR cada frase (ASCOLTATE, REPETETE);
- A moldura **verde** tracejada indica que você deve RESPONDER (RESPONDETE) à pergunta.

A) Conversação / Conversazione
1. Escute, na fita, as frases da conversação (moldura vermelha)
2. Repita cada frase (moldura azul) e compare sua pronúncia com a do locutor.
3. Responda às perguntas (moldura verde tracejada). Nessa fase, você não deve ler as respostas no fascículo; convém, portanto, cobri-las com uma folha de papel. Em seguida, confira as respostas (circundadas por uma linha azul), repetindo-as depois da gravação.

B) Vocabulário / Vocabolario
Leia com atenção as palavras e as observações correspondentes.

C) Diálogo / Dialogo (unidades ímpares)
1. Primeiro, escute o diálogo inteiro, observando com atenção as imagens que o ilustram.
2. Escute, depois, cada seqüência definida e repita-a em voz alta.

C) Leitura / Lettura (unidades pares)
1. Leia primeiro silenciosamente e depois em voz alta, procurando a melhor pronúncia e entonação.
2. Responda por escrito às perguntas de compreensão, conferindo suas respostas com as da tabela no final do fascículo.

D) Cenas do cotidiano Dal vivo
1. Escute todo o primeiro minidiálogo.
2. Depois, escute cada uma das seqüências, repetindo-as.
3. Faça o mesmo com os outros minidiálogos, repetindo cada uma das seqüências somente após ter escutado todo o diálogo.

E) Exercícios / Esercizi
1. Faça os exercícios por escrito, depois de observar atentamente o exemplo.
2. No final de cada Unidade você encontrará um quadro com as respostas corretas de todos os exercícios. Confira suas respostas e, se necessário, refaça o exercício.

F) Gramática / Grammatica
Leia atentamente as notas gramaticais, procurando gravar bem os exemplos dados para cada estrutura.

NÚMEROS ATRASADOS

A Editora Globo mantém suas publicações em estoque até seis meses após seu recolhimento. As publicações atrasadas são vendidas pelo preço da última edição lançada (corrigido, caso não haja alguma edição em bancas). Escolha entre as opções abaixo:

1. NAS BANCAS
Através do jornaleiro ou distribuidor Chinaglia de sua cidade.

2. PESSOALMENTE
Dirija-se aos endereços abaixo:
São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 – Centro – Fones: (011) 228-1841 e 229-9427.
Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 – Grajaú – Fones: (021) 577-4225 e 577-2355.

3. POR CARTA
Diretamente à Editora Globo, setor de Números Atrasados: Caixa Postal 289, CEP 06455-020, Alphaville, Barueri, SP.

As fotos não creditadas pertencem à obra original.

Gravação e mixagem das fitas:
Ensaio Estúdio

Produção das fitas:
Sandra Silvério

Editora Globo S.A.
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277, 1º andar, CEP 05136-170, São Paulo, SP, Brasil.

Distribuidor exclusivo para todo o Brasil:
Fernando Chinaglia Distribuidora S.A.
Rua Teodoro da Silva, 907, CEP 20563-900, Rio de Janeiro, RJ

Impressão: Gráfica Editoriale



A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 13

ASCOLTATE RIPETETE

1) Che cosa desideri, mamma ?



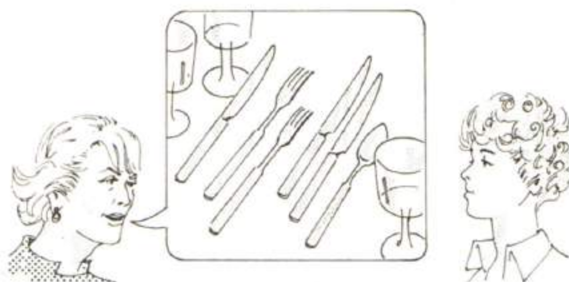
2) Dammi una mano a preparare la tavola, Maria.



3) Che cosa manca ?



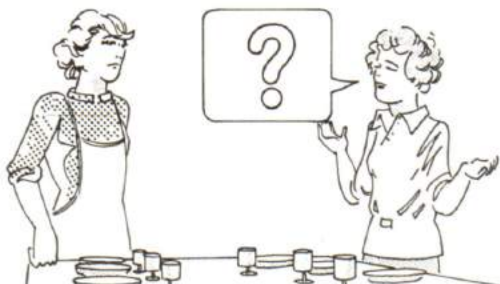
4) Portami le posate e i bicchieri.





segue

5) E adesso, che cosa manca ?



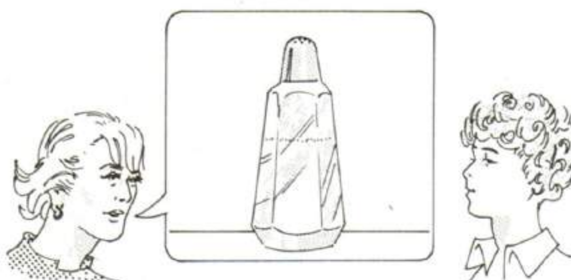
6) Mancano ancora l'acqua e il vino.



7) Ora c'è tutto, vero ?



8) No, va a prendere il sale.



9) Che cosa desideri, mamma ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) Dammi una mano a preparare la tavola, Maria.

11) Che cosa manca ? *RISPONDETE*



RIPETETE

12) Portami le posate e i bicchieri.

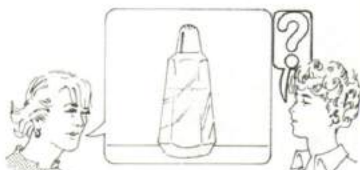
13) E adesso, che cosa manca ? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Mancano ancora l'acqua e il vino.

15) Ora c'è tutto, vero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) No, va a prendere il sale.

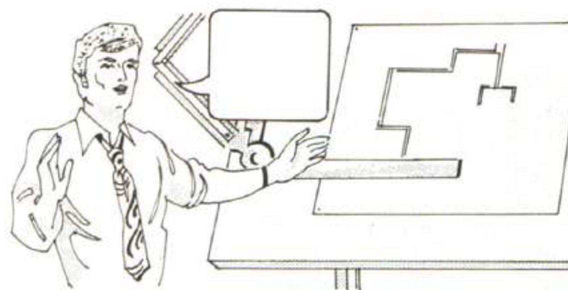


17) Ma non avete ancora finito ?

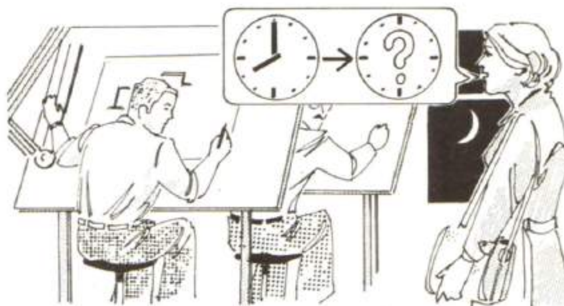


18) No, purtroppo. Ci resta ancora da disegnare una pianta.

ASCOLTATE
RIPETETE



19) Fino a che ora lavorate ?



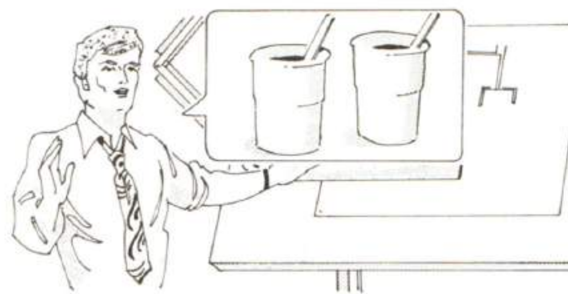
20) Forse fino all'una di notte.



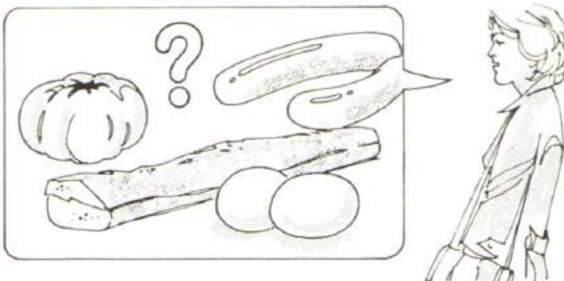
21) Desiderate qualcosa ?



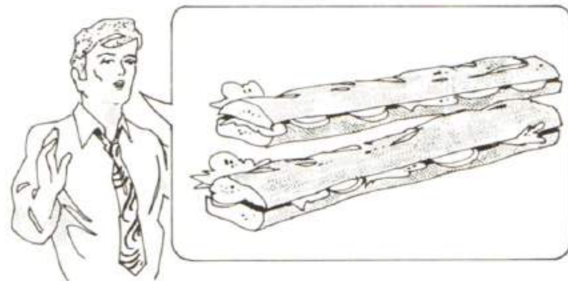
22) Sì, portaci un caffè, per favore.



23) Ve lo porto subito. Volete qualcosa da mangiare ?



24) Sì, preparaci un panino imbottito.





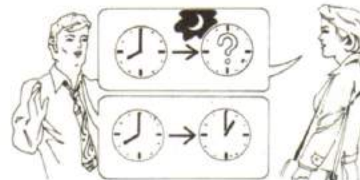
25) Ma non avete ancora finito ? *RISPONDETE*



RIPETETE

26) No, purtroppo. Ci resta ancora da disegnare una pianta.

27) Fino a che ora lavorate ? *RISPONDETE*



RIPETETE

28) Forse fino all'una di notte.

29) Desiderate qualcosa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

30) Sì, portaci un caffè, per favore.

31) Ve lo porto subito. Volete qualcosa da mangiare ? *RISPONDETE*



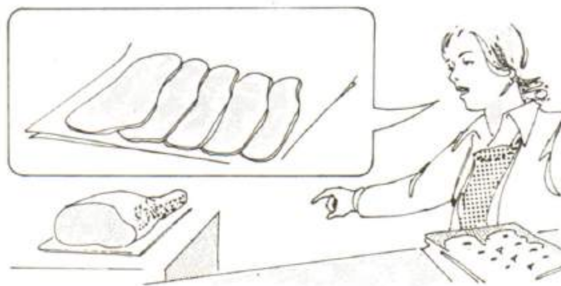
RIPETETE

32) Sì, preparaci un panino imbottito.

33) Che cosa posso servirle, signora ?



34) Mi dia cinque fette di prosciutto cotto. *ASCOLTATE*



35) E poi ?



36) Mi prepari un arrosto di maiale.



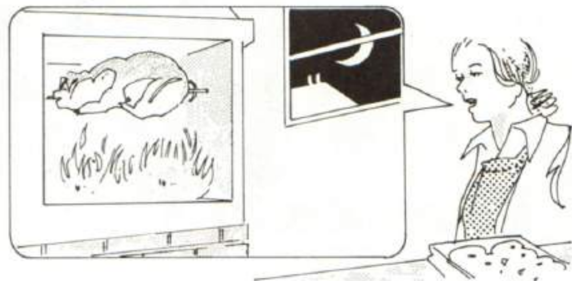
segue



37) Lo vuole subito ?



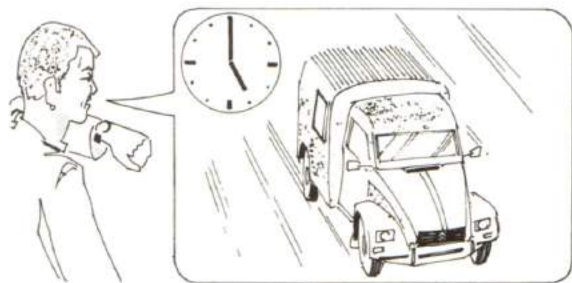
38) No, per questa sera.



39) Potete mandarmelo a casa ?



40) Sì, possiamo portarglielo alle diciassette.



41) Desidera qualcos'altro ?



42) Sì, un barattolo di olive farcite.





43) Che cosa posso servirle, signora ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Mi dia cinque fette di prosciutto cotto.

45) E poi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Mi prepari un arrosto di maiale.

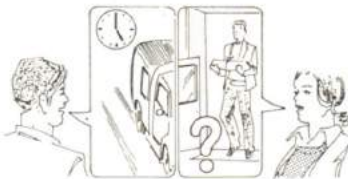
47) Lo vuole subito ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) No, per questa sera.

49) Potete mandarmelo a casa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) Sì, possiamo portarglielo alle diciassette.

51) Desidera qualcos'altro ? *RISPONDETE*



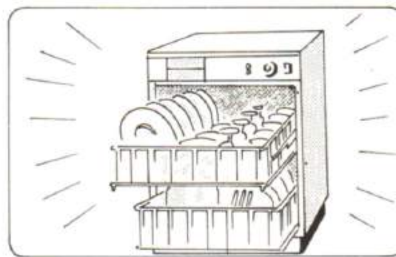
RIPETETE

52) Sì, un barattolo di olive farcite.

53) In che posso servirvi ?



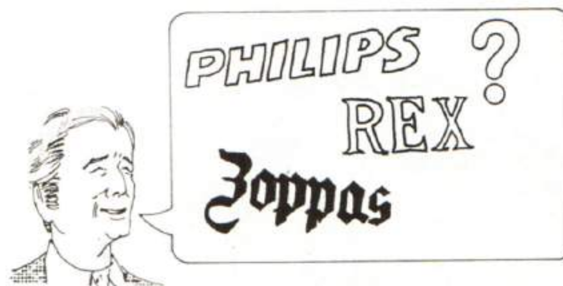
54) Vogliamo vedere una lavastoviglie. *ASCOLTATE RIPETETE*



segue



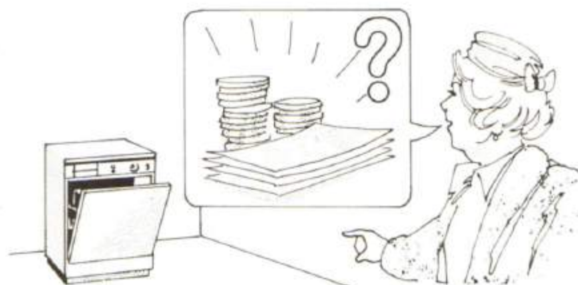
55) Hanno già in mente qualche marca ?



56) No, nessuna in particolare. Ci mostri qualche modello.



57) Che prezzo ha questo ?



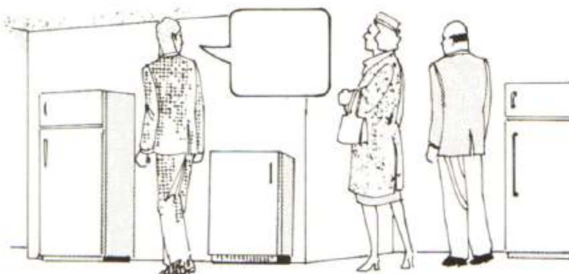
58) Settecentocinquantamila (750.000) lire.



59) Può mostrarcene qualche altro ?

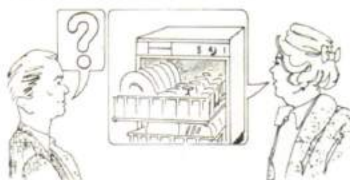


60) Vengano con me. Voglio mostrar loro un modello ottimo.





61) In che posso servirvi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

62) Vogliamo vedere una lavastoviglie.

63) Hanno già in mente qualche marca ? *RISPONDETE*



RIPETETE

64) No, nessuna in particolare. Ci mostri qualche modello.

65) Che prezzo ha questo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

66) Settecentocinquantamila (750.000) lire.

67) Può mostrarcene qualche altro ? *RISPONDETE*



RIPETETE

68) Vengano con me. Voglio mostrar loro un modello ottimo.



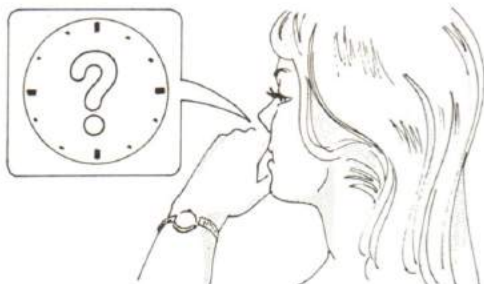
69) Dai spicciati ! Non sei ancora pronta ?



70) Sì, sono pronta. *ASCOLTATE*



71) A che ora ci aspettano i Bianchi ?



72) Siamo d'accordo per le venti.



segue

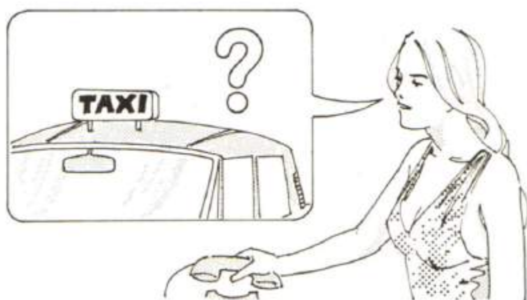
73) Hai lasciato il numero di telefono ai ragazzi ?



74) No, me ne sono scordata. Glielo lascio prima di uscire.



75) Chiamo un taxi ?



76) Sì, chiamalo subito, e fa presto, per favore !



77) Dai, spicciati ! Non sei ancora pronta ?

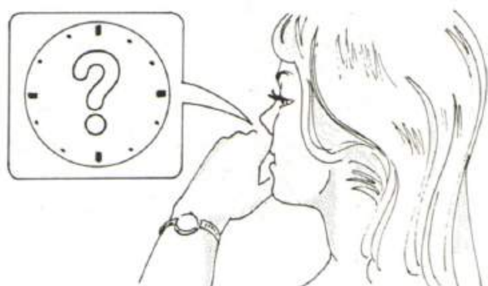


78) Sì, sono pronta.

RIPETETE



79) A che ora ci aspettano i Bianchi ?



80) Siamo d'accordo per le venti.



segue

81) Hai lasciato il numero di telefono ai ragazzi ?



82) No, me ne sono scordata. Glielo lascio prima di uscire.



83) Chiamo un taxi ?



84) Sì, chiamalo subito, e fa presto, per favore !



85) Dai, spicciati ! Non sei ancora pronta ? *RISPONDETE*



RIPETETE

86) Sì, sono pronta.

87) A che ora ci aspettano i Bianchi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

88) Siamo d'accordo per le venti.

89) Hai lasciato il numero di telefono ai ragazzi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

90) No, me ne sono scordata. Glielo lascio prima di uscire.

91) Chiamo un taxi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

92) Sì, chiamalo subito, e fa presto, per favore !



ASCOLTATE

93) Perché i coniugi Martini vogliono prendere un taxi ?



94) Vogliono prendere un taxi per andare dai Bianchi.



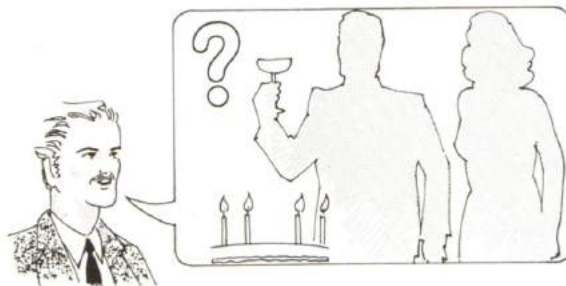
95) Perché vanno dai Bianchi ?



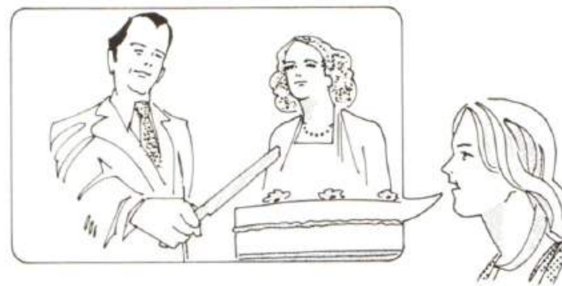
96) Sono stati invitati a una festa di compleanno.



97) Quale compleanno festeggiano con loro questa sera ?



98) Festeggiano con loro il compleanno del signor Bianchi.



99) Perché i coniugi Martini vogliono prendere un taxi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) Vogliono prendere un taxi per andare dai Bianchi.

101) Perché vanno dai Bianchi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) Sono stati invitati a una festa di compleanno.

103) Quale compleanno festeggiano con loro questa sera ? *RISPONDETE*



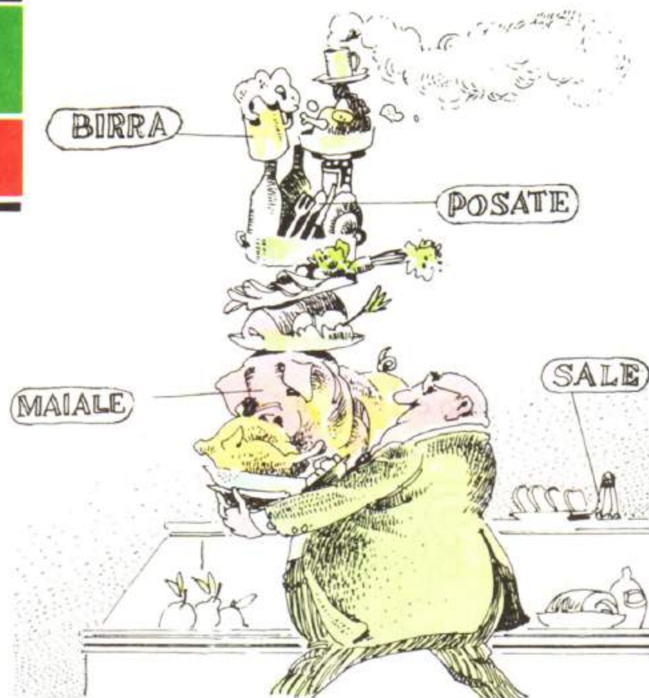
RIPETETE

104) Festeggiano con loro il compleanno del signor Bianchi.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 13



VOCABULÁRIO

accordo	acordo
acqua	água
alla svelta	depressa
arrosto	assado
baráttolo	vidro, lata (de conserva)
bicchiere	copo
birra	cerveja
bottiglia	garrafa
cóniugi	casal
desolato	desolado
fame	fome
farcito	recheado
festa	festa
fetta	fatia
frutta	fruta
gelati	sorvetes
lavastoviglie	máquina de lavar louça
maiale	porco
marca	marca
mezzanotte	meia-noite
mille	mil
modello	modelo
motorino	ciclomotor
nient'altro	nada mais
notte	noite
olive	azeitonas
óttimo	ótimo
panino imbottito	sanduíche
particolare	particular
pianta	planta
porta	porta
posate	talheres
prezzo	preço
pronto	pronto
prosciutto cotto	presunto cozido
sale	sal
serata	noitada
spaghettata *(fem.)*	prato de espaguete
spumante	champanhe
stanco	cansado
sùbito	imediatamente, logo
tàvola	mesa
torta *(fem.)*	bolo, torta
vino	vinho

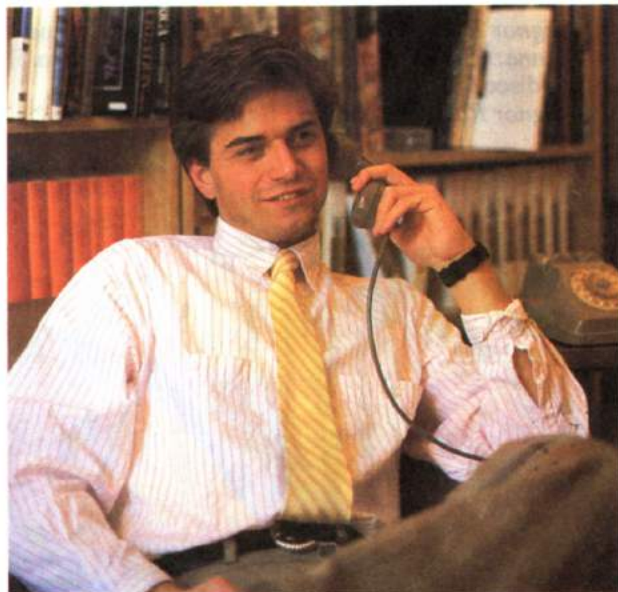
Verbos

affrettarsi	apressar(-se)
augurare	desejar
chiúdere	fechar
disegnare	desenhar
festeggiare	festejar
mancare	faltar
mandare	mandar
mangiare	comer
mostrare	mostrar, ensinar
scassare *(ling. col.)*	estragar
scordarsi	esquecer(-se)
servire	servir
spicciarsi	apressar(-se)

vero	Interjeição da linguagem coloquial. Forma sincopada da interrogação **non è vero?**, não é certo?, não é verdade? etc.
dai	Interjeição que significa "vamos!", "ânimo!", "vamos lá!" etc.

C/DIALOGO

UNITÀ 13

UN RIMEDIO C'È

Silvia: Pronto ! Alberto ? Sono Silvia...
Alberto: Ciao, Silvia ! Come va ?
Silvia: Sono desolata... Vi auguro una bella serata, ma io, purtroppo, non posso venire da voi questa sera.
Alberto: Oh, no ! Che cosa ti è successo ?
Silvia: Mi si è scassato il motorino e i miei genitori non possono accompagnarmi !
Alberto: Aspetta un momento ! Un rimedio c'è ! Posso venire io a prenderti. Preparati alla svelta[1], che fra un quarto d'ora sono da te !
Silvia: Che bello ! Grazie mille !



1 - *Alla svelta*, rápido, depressa.

D DAL VIVO



TRAGA-ME! SIRVA-ME! VAMOS FAZER UMA REUNIÃO!

Em casa.

Signor Rossi: Per piacere, chiudi la porta, Anna !
Anna: Un momento, papà, lascia che finisca il disco !
Signor Rossi: No, subito ! E portami il giornale !



Vittorio e Mario estão em férias num acampamento.

Mario: Ciao, Vittorio. Sei già tornato !
Vittorio: Sono stanco morto ! Dammi una birra, per favore !
Mario: Non hai fame ?
Vittorio: Eccome[1] !... Facciamoci una bella spaghettata, ti va ?



Valeria organiza uma reunião.

Valeria: Allora siamo d'accordo. Vi aspetto a casa mia, sabato pomeriggio.
Raimondo: E noi, che cosa portiamo ?
Valeria: Piero e Gianni portano una torta. Gabriella porta la frutta.
Raimondo: E io ?
Valeria: Perché non pensi ai gelati ?
Raimondo: Va bene.[2] E una bottiglia di spumante, chi la porta ?
Valeria: A quella ci penso io !

1 - *Eccome*, e como!
2 - *Va bene*, está bem, de acordo.

E/ESERCIZI

UNITÀ 13

Exercício 1

Transforme as frases abaixo, como mostra o exemplo.

- Vieni ad ascoltare dei dischi.
Vieni ad ascoltarli.

1 - Vieni ad ascoltare dei dischi.
2 - Leggi un libro.
3 - Guarda la televisione.
4 - Fate gli esercizi.
5 - Preparate la tavola.
6 - Comperate "Il Corriere della Sera".
7 - Lasciate le valigie all'albergo.
8 - Accompagna i bambini a scuola.

Exercício 2

Complete as frases abaixo com a forma verbal correta, escolhendo-a dentre as três propostas.

- Mario, ... a tuo padre !
(*telefona; telefonare; telefoni*)
Mario, telefona a tuo padre !

1 - Mario, ... a tuo padre !
(*telefona; telefonare; telefoni*)
2 - Gianna, Gabriella, ... i vostri compiti !
(*portami; portatemi; portino*)
3 - Tu e Raimondo, ... il vostro amico alla stazione !
(*accompagnamo; accompagna; accompagnate*)
4 - Hai un appuntamento alle cinque. È tardi ! ... !
(*Affrettiamoci; Affrettarsi; Affrettati*)
5 - Piero, ... la tua valigia in albergo e ... a cena da me !
(*lasci; lascia; hai lasciato / vieni; viene; è venuto*)
6 - Mamma, ... ventimila lire, devo comprarmi un libro di scuola !
(*dammi; datemi; mi dai*).

Exercício 3

Com a ajuda das ilustrações, complete as frases.

- ... una birra, per favore !
Dammi una birra, per favore !



1 - ... una birra, per favore !



2 - Luisa, vieni ... la tavola.



3 - Desiderano qualcosa ? ... porti un caffè.



4 - ... a che ora lavorate ?



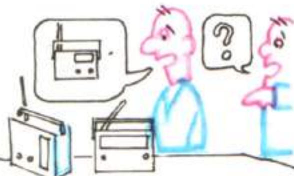
5 - E adesso, che cosa manca ? ... il sale.



6 - In che posso ... ?



7 - Voglio comprare una radio. Ha già ... qualche marca ?



8 - Dai, ... ! Non sei ancora pronto ?



9 - Voglio ... con voi il mio compleanno.



10 - Ho lavorato fino all'una di ...



F/GRAMMATICA

UNITÀ 13

1.ª, 2.ª E 3.ª CONIUGAZIONE: MODO IMPERATIVO

Em italiano, o modo imperativo possui somente duas formas: a *2.ª pessoa do singular* e a *2.ª pessoa do plural*, ambas derivadas do presente do indicativo. Isso é lógico, uma vez que a função do imperativo é mandar, ordenar, de uma forma que exige execução imediata, subentendendo uma certa autoridade do sujeito que fala e manda. Assim, as demais formas (3.ª do sing., 1.ª e 3.ª do plur.) não são imperativas e sim *exortativas*, coincidindo com as do presente do subjuntivo.
Temos, portanto, o seguinte esquema para os verbos em *-are* da 1.ª conjugação (*amare*, amar), em *-ere* da 2.ª conjugação (*temere*, temer) e em *-ire* da 3.ª conjugação (*dormire*, dormir).

Persone	1ª CONIUGAZIONE **-are** (am*are*)	2ª CONIUGAZIONE **-ere** (tem*ere*)	3ª CONIUGAZIONE **-ire** (dorm*ire*)
2ª sing.	*ama*	*temi*	*dormi*
3ª sing.	ami	tema	dorma
1ª plur.	amiamo	temiamo	dormiamo
2ª plur.	*amate*	*temete*	*dormite*
3ª plur.	amino	temano	dormano

Nota-se que faltam terminações imperativas bem diferenciadas, uma vez que não só as formas *exortativas* são as mesmas do presente do subjuntivo, mas também as *imperativas* são iguais às do presente do indicativo, exceto a 2.ª pessoa do singular da 1.ª conjugação *(ama)* que, contudo, é igual à 3.ª pessoa do singular do presente do indicativo. A conjugação do imperativo, que, como se vê, já é bastante confusa, torna-se mais complexa ainda pela existência de vários verbos irregulares.

VERBI "FARE", "ANDARE", "VENIRE": IMPERATIVO			
2ª pers. sing.:	**fa**	**va**	**vieni**
2ª pers. plur.:	**fate**	**andate**	**venite**

IMPERATIVO NEGATIVO

Enquanto em português o imperativo negativo deriva das formas do presente do subjuntivo precedidas pela negação (não vás, não temais etc.) — apesar de a forma impessoal com o infinitivo também ser usada (não fumar, não falar etc.) —, em italiano emprega-se exclusivamente *non + infinitivo* no singular (quando a ordem é dirigida a apenas uma pessoa), e *non + imperativo* no plural (quando a ordem é dirigida a várias pessoas). Assim, temos:

2.ª pessoa sing.	*non amare*	*non temere*	*non dormire*
2.ª pessoa plur.	*non amate*	*non temete*	*non dormite*

No entanto, quando a ordem é totalmente impessoal, isto é, dirige-se a todas as pessoas, indiscriminadamente, emprega-se a fórmula *non + infinitivo*, ou ainda o infinitivo precedido por palavras como *vietato* (vedado), *proibito* (proibido) etc. Por exemplo: *non fumare, non parlare, vietato fumare* etc.

PRONOMI ATONI

Alguns pronomes monossílabos — mais precisamente *mi, ti, si, lo, la, le, li, gli, ci, vi* — são colocados sempre depois do verbo principal da oração quando este é empregado nas formas do *imperativo* e do *infinitivo*. Além disso, sendo átonos, acrescentam-se a essas formas, integrando uma unidade fonética (e gráfica) cujo acento tônico continuará sendo o da própria forma verbal. Por exemplo: *dàte + mi = dàtemi* (dai-me). Nesse caso, obviamente, a palavra simples *(date)* transforma-se em proparoxítona *(dàtemi)*. E, uma vez que os pronomes átonos acrescidos às formas verbais podem ser mais de um, o resultado final às vezes é o acento ficar até numa quarta sílaba. Por exemplo: *dàte + me + lo = dàtemelo* (dai-mo).
Outra peculiaridade importante do italiano é que, em muitos casos, quando a forma verbal do imperativo é monossílaba, o pronome, ao ser acrescentado a ela, duplica sua consoante. Por exemplo: *da + mi = dammi* (dá-me); *da + ci = dacci* (dá-nos); *fa + le = falle* (faze-a) etc.

VAMOS REPASSAR

VERBO "VOLERE": INDICATIVO PRESENTE
Voglio passare le vacanze al mare.
Vuoi andare dai tuoi amici ?
Mario **vuole** cenare in una pizzeria.
Questa sera **vogliamo** andare a teatro.
Volete venire alla nostra festa di compleanno ?
Raimondo e Lucia **vogliono** preparare la tavola.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Leggilo
3 - Guardala
4 - Fateli
5 - Preparatela
6 - Comperatelo
7 - Lasciatele
8 - Accompagnali

Exercício 2

2 - portatemi
3 - accompagnate
4 - Affrettati
5 - lascia / vieni
6 - dammi

Exercício 3

2 - a preparare
3 - Ci porti
4 - Fino
5 - Manca
6 - servirli
7 - in mente
8 - spicciati
9 - festeggiare
10 - notte

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 14

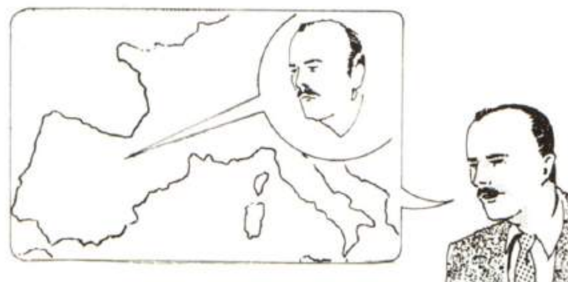


ASCOLTATE

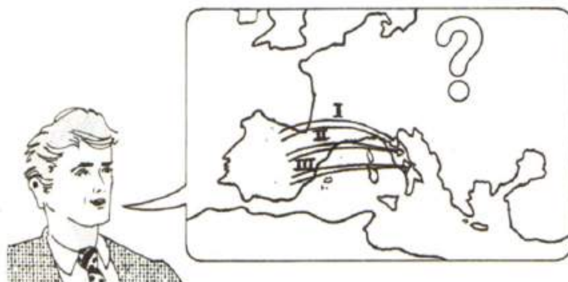
1) Mi scusi, Lei è straniero ?



2) Sì, sono spagnolo.



3) È la prima volta che viene in Italia ?



4) No, ci sono venuto un'altra volta.



5) Quando è venuto per la prima volta ?



6) Ci sono venuto l'estate scorsa.

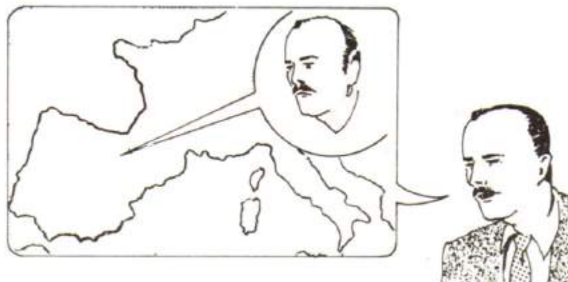


7) Mi scusi, Lei è straniero ?

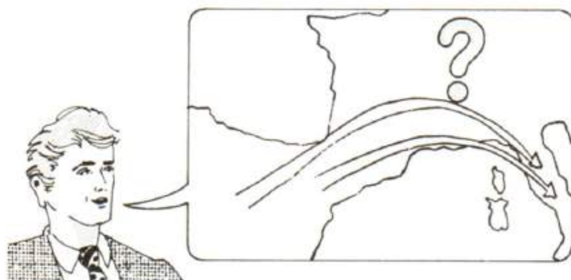


8) Sì, sono spagnolo

RIPETETE



9) È la prima volta che viene in Italia ?



10) No, ci sono venuto un'altra volta.



11) Quando è venuto per la prima volta ?



12) Ci sono venuto l'estate scorsa.



13) Mi scusi, Lei è straniero ?

RISPONDETE



RIPETETE

14) Sì, sono spagnolo.

15) È la prima volta che viene in Italia ?

RISPONDETE



RIPETETE

16) No, ci sono venuto un'altra volta.

17) Quando è venuto per la prima volta ?

RISPONDETE



RIPETETE

18) Ci sono venuto l'estate scorsa.

ASCOLTATE
RIPETETE

19) Lei è straniera, signorina ?



20) Sì, sono spagnola.



21) È già stata a Cortina d'Ampezzo ?



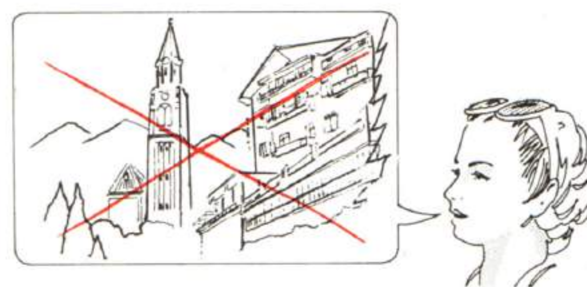
22) Sì, sono già stata in questa cittadina montana.



23) È quello il suo albergo ?



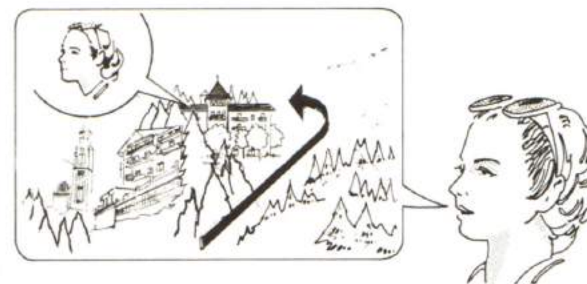
24) No, quell'albergo non è il mio.



25) Qual è il suo ?



26) Il mio è situato dietro a quello: si chiama Albergo Cristallo.



27) Lei è straniera, signorina ?   *RISPONDETE*



RIPETETE

28) Sì, sono spagnola.

29) È già stata a Cortina d'Ampezzo ?   *RISPONDETE*



RIPETETE

30) Sì, sono già stata in questa cittadina montana.



31) È quello il suo albergo ?   *RISPONDETE*



RIPETETE

32) No, quell'albergo non è il mio.

33) Qual è il suo ?   *RISPONDETE*



RIPETETE

34) Il mio è situato dietro a quello: si chiama Albergo Cristallo.

ASCOLTATE
RIPETETE

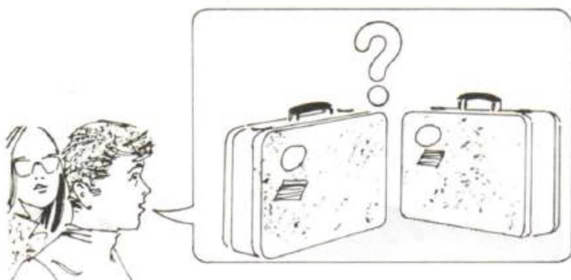
35) Di chi sono queste valigie ?



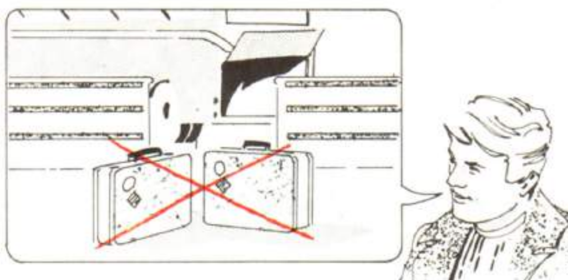
36) Sono le mie.



37) E le nostre, dove sono andate a finire ?

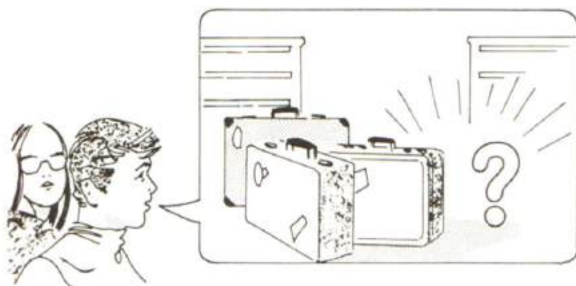


38) Le vostre ? Io non le ho viste.

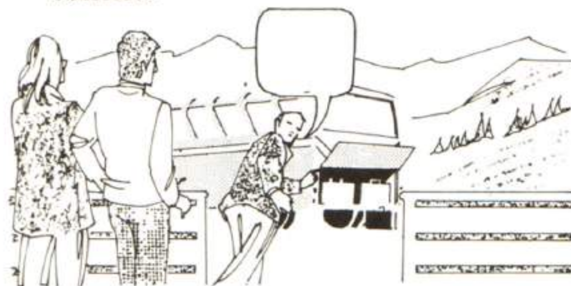


segue

39) Allora dove sono ?



40) Vado a vedere se sono rimaste nella corriera.



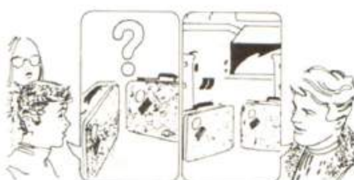
41) Di chi sono queste valigie ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Sono le mie.

43) E le nostre, dove sono andate a finire ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Le vostre ? Io non le ho viste.

45) Allora dove sono ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Vado a vedere se sono rimaste nella corriera. 

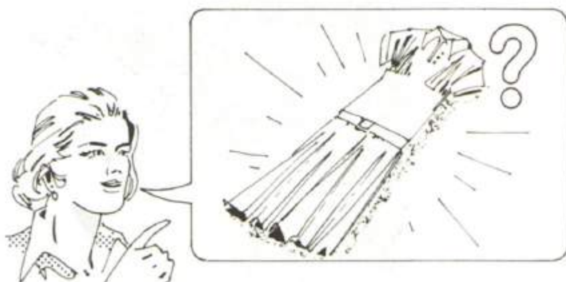
47) Di chi è questo vestito ?



48) È il mio. *ASCOLTATE RIPETETE*



49) È il tuo vestito nuovo ?



50) Sì, è il mio vestito nuovo.



segue

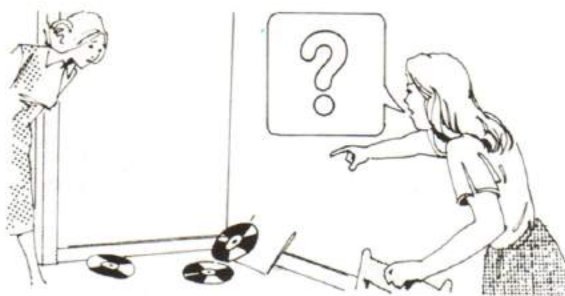
51) Ma tu sei matta ! Guarda un po' com'è ridotto questo vestito !



52) Senti chi parla* !



53) Di chi sono quei dischi gettati per terra ?



54) Che c'entro io** ? Non sono i miei, sono di Maria.



* *Senti chi parla!* Olha só quem fala!

** *Che c'entro io?* E eu com isso?

55) Di chi è questo vestito ? RISPONDETE



RIPETETE

56) È il mio.

57) È il tuo vestito nuovo ? RISPONDETE



RIPETETE

58) Sì, è il mio vestito nuovo.

59) Ma tu sei matta ! Guarda un po' com'è ridotto questo vestito ! RISPONDETE



RIPETETE

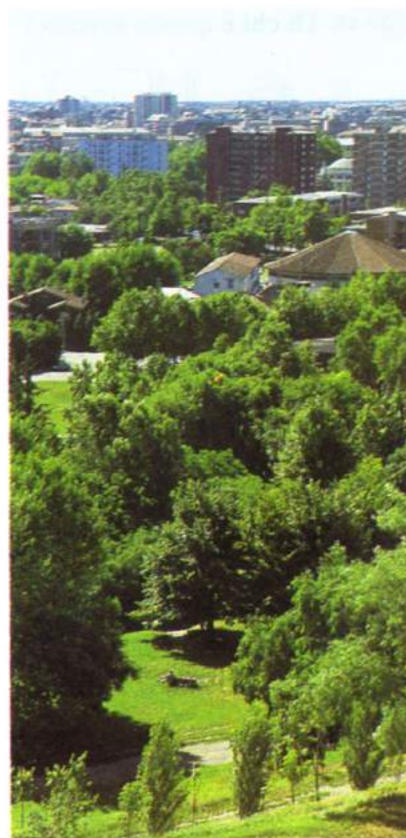
60) Senti chi parla !

61) Di chi sono quei dischi gettati per terra ? RISPONDETE



RIPETETE

62) Che c'entro io ? Non sono i miei, sono di Maria.



63) Ho già i biglietti, eccoli !



64) Questo è il tuo, Piero.

ASCOLTATE



65) Questo è il tuo, Francesca.



66) Questi sono i vostri, Paola e Giuseppe.



67) Hai anche quelli di Maria e di Monica, Mario ?



68) Sì, questi biglietti sono i loro.



69) Ho già i biglietti, eccoli.

RIPETETE



70) Questo è il tuo, Piero.



segue ⇨

71) Questo è il tuo, Francesca.



72) Questi sono i vostri, Paolo e Giuseppe.



73) Hai anche quelli di Maria e di Monica, Mario ?



74) Sì, questi biglietti sono i loro.

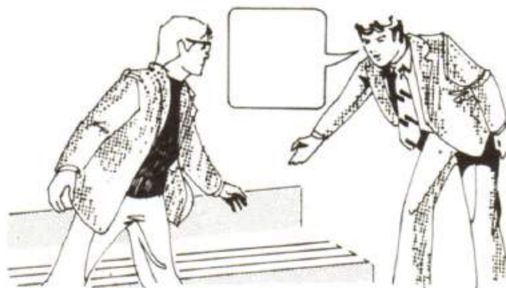


75) Questi sono i vostri posti.



76) Questo è il tuo, Paolo.

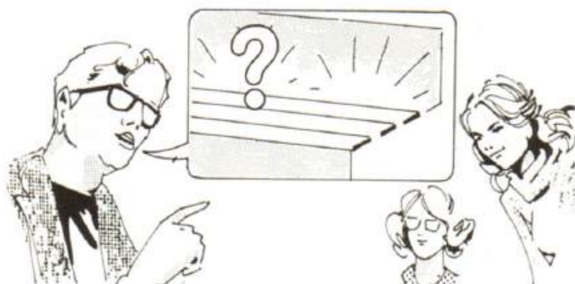
ASCOLTATE



77) Questo è il tuo, Francesca.



78) Maria e Monica hanno il posto ?



segue

79) Sì, il loro posto è questo.



80) E il mio è questo.

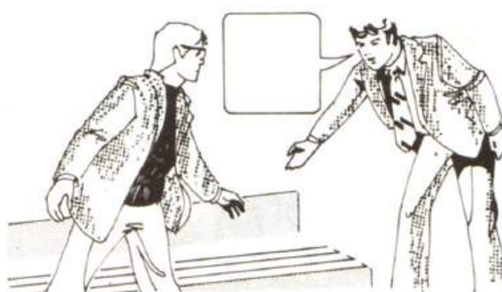


RIPETETE

81) Questi sono i vostri posti.



82) Questo è il tuo, Paolo.



83) Questo è il tuo, Francesca.



84) Maria e Monica hanno il posto ?



85) Sì, il loro posto è questo.



86) E il mio è questo.



87) Questi dischi sono di Paolo ?

88) Sì, sono i suoi.

ASCOLTATE
RIPETETE





89) Anche queste riviste di jazz sono le sue ?

90) Sì, sono le sue.





91) Te li ha prestati ?

92) Sì, me li ha prestati per qualche giorno.





93) Questi dischi sono di Paolo ?

RISPONDETE



RIPETETE

94) Sì, sono i suoi.

95) Anche queste riviste di jazz sono le sue ?

RISPONDETE



RIPETETE

96) Sì, sono le sue.

97) Te li ha prestati ?

RISPONDETE



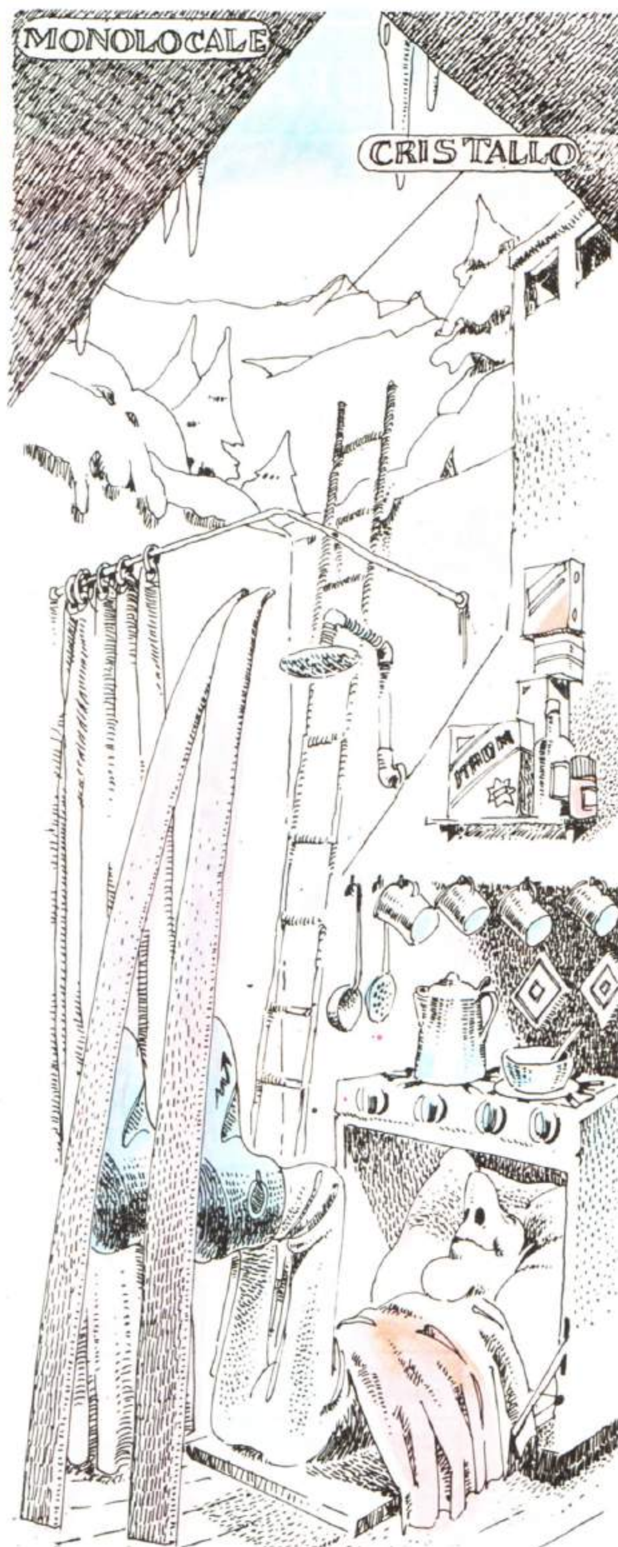
RIPETETE

98) Sì, me li ha prestati per qualche giorno.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 14



VOCABULÁRIO

adatto	próprio, adequado
ammobiliato	mobiliado
appassionato	aficionado
basso	baixo
bilocale	apartamento com dois quartos
categoria	categoria
cittadina	cidade pequena, vilarejo
cómodo	cômodo
conca	vale
condizione	condição
corriera	ônibus (rodoviário)
cuore	coração
dietro	atrás
doppio	duplo
estate	verão
guasto	quebrado, defeituoso
magari	talvez
mancia	gorjeta, gratificação
matto	louco
moglie	mulher, esposa
monolocale	apartamento com um quarto
montano	serrano
monte	monte, montanha
Pasqua	Páscoa
pista da sci	pista de esqui
possíbile	possível
posto	lugar
pronto	pronto
qualche	algum / a, uns, umas
rivista	revista
sciatore	esquiador
síngolo	individual
soprattutto	sobretudo
stagione	estação, temporada
straniero	estrangeiro
terra	solo, terra

Verbos

arrivare	chegar
gettare	atirar, jogar
ridurre	reduzir
rimanere	ficar
scusare	desculpar, perdoar

Nome próprio

Filippo

C/LETTURA

UNITÀ 14

Lei è mai stata a Cortina d'Ampezzo ? No ? È un peccato che non conosca questa bella cittadina montana, situata in una splendida conca nel cuore* delle Dolomiti, fra i monti Cristallo, Tofane e Sorapis. Soprattutto nella stagione invernale, i suoi comodi alberghi e i numerosi appartamenti ammobiliati sono pieni di turisti e di appassionati degli sport alpini. È possibile** sciare in ottime condizioni da Natale fino a Pasqua e vi sono piste da sci adatte a tutti i tipi di sciatori. Eccole i prezzi degli alberghi e degli appartamenti.



	PREZZO PER UN GIORNO			
ALBERGHI	BASSA STAGIONE		ALTA STAGIONE	
	CAMERA DOPPIA	CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA SINGOLA
1ª Categoria	320 000	180 000	500 000	270 000
2ª Categoria	130 000	70 000	210 000	110 000
APPARTAMENTI	PREZZO PER SETTIMANA			
Monolocale 2/4 persone	450 000		800 000	
Bilocale 4/6 persone	600 000		1 000 000	

* *Nel cuore di*, no meio de (*cuore*, coração).
** *È possibile*, é possível.

EXERCÍCIO DE COMPREENSÃO

Responda às perguntas:

1 - Dove è situata Cortina d'Ampezzo ?
2 - Come sono i suoi alberghi ?
3 - Come sono gli appartamenti ?
4 - Chi va a Cortina d'Ampezzo nella stagione invernale ?
5 - Quando è possibile sciare ?
6 - Come sono le piste da sci ?
7 - Quanto costa una camera doppia in un albergo di prima categoria in alta stagione ?
8 - Quanto costa un bilocale per quattro persone, in bassa stagione ?

D DAL VIVO



ALI ESTÁ MINHA MALA! NÃO, NÃO É A MINHA...

Gianni e Filippo procuram suas bagagens na recepção do hotel.

Gianni: Dov'è la mia valigia ? Non la trovo ! ... Ah, eccola lì !
Filippo: No, quella non è la tua, è la mia !
Gianni: Dove è andato Carlo ? Questa è la sua valigia. Magari ha preso lui la mia ! Do una mancia a chi trova la mia valigia !

O senhor Molinari vai até a agência de turismo, onde reservou passagens para ele e para sua mulher no trem Milão-Pieve di Cadore, com destino final a Cortina d'Ampezzo.

Signor Molinari: Buon giorno. Sono il signor Molinari. Sono venuto a prendere i biglietti ferroviari per mia moglie e per me.
L'impiegato: Ah, sì, sono pronti. Glieli dò subito. Eccoli.
Signor Molinari: Ma questi non sono i miei !
L'impiegato: Ah, è vero ! Mi scusi. Può ripetermi il suo nome ?
Signor Molinari: Molinari.
L'impiegato: Un momento... Ecco, li ho trovati ! Questo è il biglietto della signora Molinari e questo è il suo.
Signor Molinari: Sì, questi sono i nostri biglietti. Va bene.
L'impiegato: Arrivederla, signor Molinari. Mi scusi e buon viaggio.

E/ESERCIZI

UNITÀ 14



Exercício 1

Escolha o adjetivo adequado para cada frase e complete os espaços em branco.

simpatico, caro, bella, intelligente, scorsa, scorso, italiano, lunghi.

- Raimondo è ...
Raimondo è simpatico.

1 - Raimondo è ...
2 - Lucia è ...
3 - Questi pantaloni sono ...
4 - Questo vestito è ...
5 - Sabina è una studentessa ...
6 - La settimana ... sono andato a Venezia.
7 - Il mese ... siamo andati in vacanza.
8 - Il signor Molinari è ...



Exercício 2

Responda como nos exemplos.

- Di chi è questo libro ? È il tuo ?
Sì, è il mio.

- Di chi sono questi libri ? Sono i tuoi ?
Sì, sono i miei.

1 - Di chi è questo libro ? È il tuo ?
2 - Di chi sono questi libri ? Sono i tuoi ?
3 - Di chi è questa rivista ? È la sua ?
4 - Di chi sono queste riviste ? Sono le sue ?
5 - Di chi è questo disco ? È il vostro ?
6 - Di chi sono questi dischi ? Sono i miei ?
7 - Di chi sono queste borse ? Sono le tue ?
8 - Di chi è questa macchina ? È la tua ?

Exercício 3

Observe atentamente as ilustrações e responda às perguntas. Para respostas afirmativas use a forma Sì, è (ou Sì, sono) + o pronome possessivo. Para respostas negativas use a forma No, non è (ou No, non sono) + o pronome possessivo.

- L'autobus di Maria arriva alle cinque. È il suo autobus ?
Sì, è il suo.

1 - L'autobus di Maria arriva alle cinque. È il suo autobus ?

2 - Paolo ha una valigia. Sono le sue valigie ?

3 - Monica e Mario hanno un figlio studente. È il loro figlio ?

4 - Tu hai una moto guasta. È la tua moto ?

5 - Gianni ascolta la radio. È la mia radio ?

6 - Andiamo all'albergo Miramonti. È il vostro albergo ?

7 - I nostri amici guardano le loro fotografie. Sono le loro fotografie ?

8 - Nostro figlio sta bene. È il vostro figlio ?



F/GRAMMATICA

UNITÀ 14

PRONOMI POSSESSIVI

È quello *il suo albergo* ?
No, non è **il mio.**

Di chi sono *codeste valigie* ?
Queste valigie sono **le nostre.**

Nas respostas às orações interrogativas acima, *il mio* e *le nostre* são *pronomes possessivos* porque assumem a função do substantivo (*albergo* e *valigie*, respectivamente) cuja repetição se queria evitar. Assim os pronomes possessivos são os mesmos *aggettivi possessivi* (ver *Unità 5*) já estudados. Apenas têm a peculiaridade de exigir o artigo *(il mio, le vostre) em todos os casos,* ou seja, mesmo quando o *aggettivo possessivo* dispensa seu uso. Dessa forma diremos, por exemplo: *tuo* padre e *il mio*; *nostra* sorella e *la vostra*.

O quadro completo é o seguinte:

PRONOMI POSSESSIVI				
	MASCHILE		FEMMINILE	
persona	singolare	plurale	singolare	plurale
1ª sing.	**il mio**	**i miei**	**la mia**	**le mie**
2ª sing.	**il tuo**	**i tuoi**	**la tua**	**le tue**
3ª sing.	**il suo**	**i suoi**	**la sua**	**le sue**
1ª plur.	**il nostro**	**i nostri**	**la nostra**	**le nostre**
2ª plur.	**il vostro**	**i vostri**	**la vostra**	**le vostre**
3ª plur.	**il loro**	**i loro**	**la loro**	**le loro**

As formas da 3.ª pessoa do singular e do plural são empregadas ao se falar de ou com 2.ªs pessoas utilizando o tratamento de cortesia *(Lei, Loro)*. Assim, por exemplo, a frase *è quello il suo albergo?* corresponde em português a: é aquele o hotel onde o senhor está?

AGGETTIVI DIMOSTRATIVI
Di chi è **questo** disco ? E **codesto** libro ? Guarda come hai ridotto **questa** camicia ! E **quei** vestiti ! **Questi** dischi sono miei. Sono mie anche **codeste** lettere e **quelle** riviste. **Queste** camicie non sono mie. Le mie sono **quelle.**

São chamados *demonstrativos* os pronomes (Em português usa-se esta denominação genérica; na língua italiana distingue-se entre *aggettivo* e *pronome dimostrativo*. Observe, no entanto, que adjetivos e pronomes são os mesmos; o que varia é sua função gramatical.) que *indicam* e *localizam* com precisão uma pessoa ou objeto, colocando esse elemento no espaço ou no tempo com relação a quem fala. Por isso, têm três conotações distintas:

a) perto de quem fala;
b) perto de quem escuta;
c) longe de ambos os interlocutores.

Assim, as formas italianas *questo, codesto, quello* correspondem ao português *este, esse, aquele*. Para maior clareza veja o quadro abaixo:

AGGETTIVI DIMOSTRATIVI				
		prossimità		non prossimità
		parlante	ascoltatore	parlante e ascoltatore
masch.	sing.	**questo**	**codesto**	**quello**
	plur.	**questi**	**codesti**	**quelli**
femm.	sing.	**questa**	**codesta**	**quella**
	plur.	**queste**	**codeste**	**quelle**

Os *aggettivi dimostrativi*, como todos os adjetivos, também devem concordar em gênero e número com os substantivos a que se referem, podendo ser colocados antes ou depois dos substantivos, segundo a intenção de quem fala. Da mesma forma que os possessivos, os demonstrativos se classificam, em certos casos, como pronomes substantivos. Por exemplo: Sono queste le tue valigie? No, sono *quelle*.

Cabe acrescentar que na linguagem coloquial muitos italianos parecem ignorar a existência de *codesto* (esse), reduzindo os demonstrativos praticamente a dois: *questo*, para designar objetos ou pessoas bem próximos de quem fala, e *quello*, para objetos ou pessoas que estão longe de quem fala. No entanto, *codesto* existe; e deve ser empregado oportunamente para se falar um italiano correto. Por fim, na língua italiana não existem as formas correspondentes ao português *isto, isso* e *aquilo*; elas são expressas pelos masculinos *questo, codesto* e *quello*.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - bella.
3 - lunghi.
4 - caro.
5 - intelligente.
6 - scorsa.
7 - scorso.
8 - italiano.

Exercício 2

3 - Sì, è la sua.
4 - Sì, sono le sue.
5 - Sì, è il nostro.
6 - Sì, sono i tuoi.
7 - Sì, sono le mie.
8 - Sì, è la mia.

Exercício 3

2 - No, non sono le sue.
3 - No, non è il loro.
4 - Sì, è la mia.
5 - Sì, è la tua.
6 - Sì, è il nostro.
7 - Sì, sono le loro.
8 - Non, non è il nostro.

Exercício de compreensão

1 - Cortina d'Ampezzo è situata in una splendida conca nel cuore delle Dolomiti.
2 - I suoi alberghi sono comodi.
3 - Gli appartamenti sono ammobiliati e numerosi.
4 - Nella stagione invernale a Cortina d'Ampezzo vanno i turisti e gli appassionati degli sport alpini.
5 - È possibile sciare in ottime condizioni da Natale fino a Pasqua.
6 - Le piste da sci sono adatte a tutti i tipi di sciatori.
7 - Una camera doppia in un albergo di prima categoria costa, in alta stagione, 500 000 lire al giorno.
8 - Un bilocale per quattro persone costa, in bassa stagione, 600 000 lire alla settimana.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 15



ASCOLTATE RIPETETE

1) Il signor Rossi è un bancario.



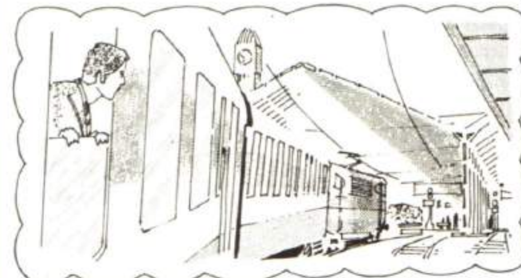
2) Abita nei pressi di Milano, a Tradate.



3) Ogni mattina arriva da Tradate in treno.



4) Arriva alla stazione Nord, in piazza Cadorna.





segue

5) Prende la metropolitana da piazza Cadorna a San Babila.



6) La sede della banca è vicinissima.



7) La mattina lavora dalle 8,30 alle 13,30.



8) E il pomeriggio dalle 14,30 alle 17,00.



9) Che cos'è il signor Rossi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) Il signor Rossi è un bancario.

11) Dove abita ? *RISPONDETE*



RIPETETE

12) Abita nei pressi di Milano, a Tradate.

13) Come arriva da Tradate ogni mattina ? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Ogni mattina arriva da Tradate in treno.

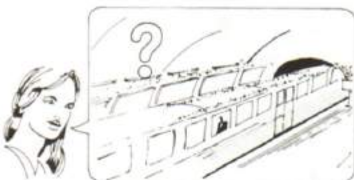
15) Dove arriva ? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) Arriva alla stazione Nord, in piazza Cadorna.

17) Che cosa prende da piazza Cadorna a San Babila ? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) Prende la metropolitana da piazza Cadorna a San Babila.

19) Dov'è la sede della banca ? *RISPONDETE*



RIPETETE

20) La sede della banca è vicinissima.



21) Che orario di lavoro fa la mattina ? *RISPONDETE*



RIPETETE

22) La mattina lavora dalle 8,30 alle 13,30.

23) E il pomeriggio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

24) Il pomeriggio dalle 14,30 alle 17,00.

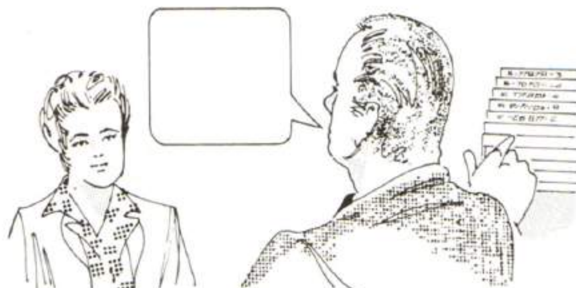
25) In che posso servirla, signorina ?



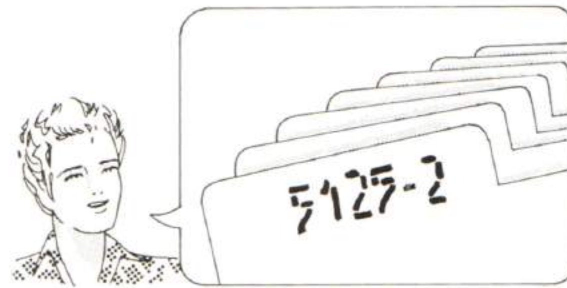
26) Voglio depositare del denaro nel mio conto corrente. *ASCOLTATE RIPETETE*



27) Mi dice il numero del suo conto, per favore ?



28) 5125/2.



segue

29) Mi prepara un libretto di assegni ?



30) Sì, ma firmi questo modulo, per cortesia.



31) In che posso servirla, signorina ?

RISPONDETE



RIPETETE

32) Voglio depositare del denaro nel mio conto corrente.

33) Mi dice il numero del suo conto, per favore ?

RISPONDETE

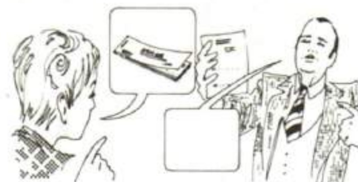


RIPETETE

34) 5125/2.

35) Mi prepara un libretto di assegni ?

RISPONDETE



RIPETETE

36) Sì, ma firmi questo modulo, per cortesia.

37) Maria è una studentessa del Conservatorio.



38) Abita in viale Monte Ceneri.

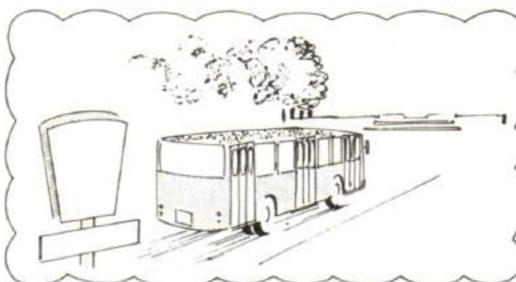
ASCOLTATE



39) Torna dal Conservatorio verso le sei del pomeriggio.



40) Prende l'autobus dal Conservatorio a viale Monte Ceneri.







41) Chi è Maria ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Maria è una studentessa del Conservatorio.

43) Dove abita ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Abita in viale Monte Ceneri.

45) A che ora del pomeriggio torna dal Conservatorio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Torna dal Conservatorio verso le sei del pomeriggio.

47) Prende l'autobus ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Sì, prende l'autobus dal Conservatorio a viale Monte Ceneri.



49) Quale pezzo suoni, Maria ?



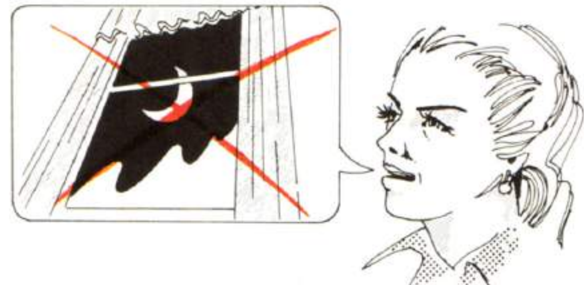
50) Una sonata per pianoforte di Clementi. *ASCOLTATE*



51) Posso suonare ancora un poco ?



52) Sì, ma non suonare fino a tardi.



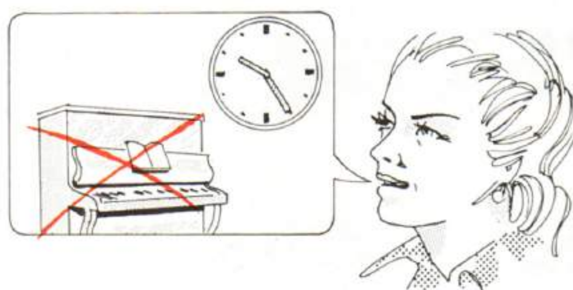
segue



53) Sono solo le dieci meno un quarto, vero ?



54) Sì, ma dopo le dieci smetti, per favore.



55) Quale pezzo suoni, Maria ?

RISPONDETE



RIPETETE

56) Una sonata per pianoforte di Clementi.

57) Posso suonare ancora un poco ?

RISPONDETE

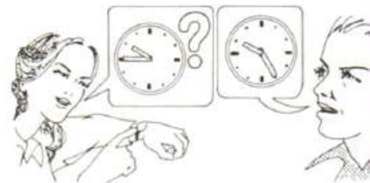


RIPETETE

58) Sì, ma non suonare fino a tardi.

59) Sono solo le dieci meno un quarto, vero ?

RISPONDETE



RIPETETE

60) Sì, ma dopo le dieci smetti, per favore.

61) Perché non andiamo sulla riviera romagnola*, quest'estate ?



62) Ti sei deciso finalmente !

ASCOLTATE
RIPETETE



* *Romagnola,* referente à 'Romagna', região do norte da Itália.

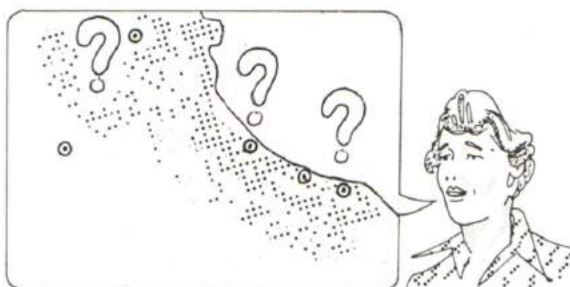
63) Sei già stata sulla riviera romagnola d'estate ?



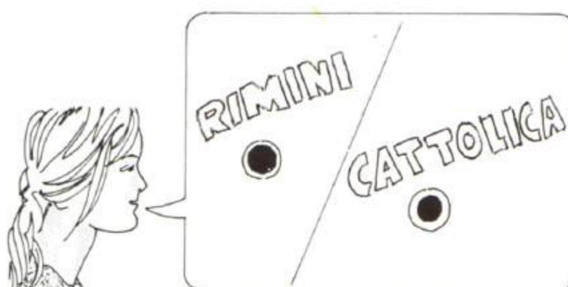
64) D'estate no, ma in primavera sì. È una zona molto bella !



65) Dove vuoi andare di preciso ?



66) A Rimini o a Cattolica.



67) Hai già visto la sagra estiva di Rimini ?



68) No, mai.



69) Non voglio perdermela. Quando è ?



70) Di sicuro, in agosto.



71) Perché non andiamo sulla riviera romagnola, quest'estate ? *RISPONDETE*



RIPETETE

72) Ti sei deciso finalmente !

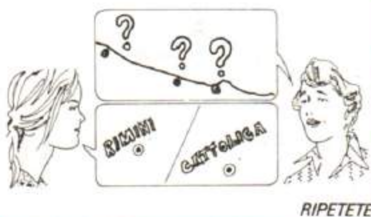
73) Sei già stata sulla riviera romagnola d'estate ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) D'estate no, ma in primavera sì. È una zona molto bella !

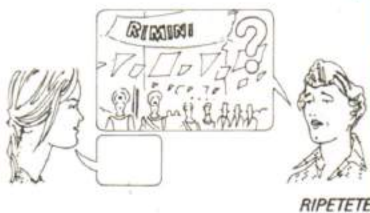
75) Dove vuoi andare di preciso ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) A Rimini o a Cattolica.

77) Hai già visto la sagra estiva di Rimini ? *RISPONDETE*



RIPETETE

78) No, mai.

79) Non voglio perdermela. Quando è ? *RISPONDETE*



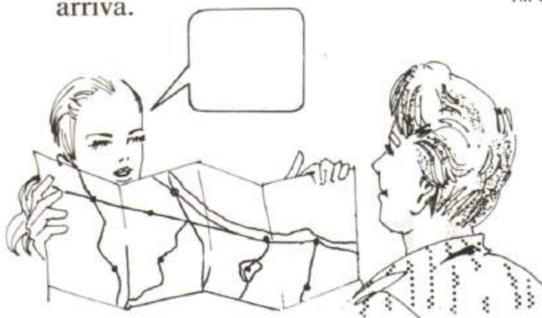
RIPETETE

80) Di sicuro, in agosto.

81) Abbiamo una cartina della riviera romagnola ?



82) Eccola qui. Vediamo come si arriva. *ASCOLTATE RIPETETE*



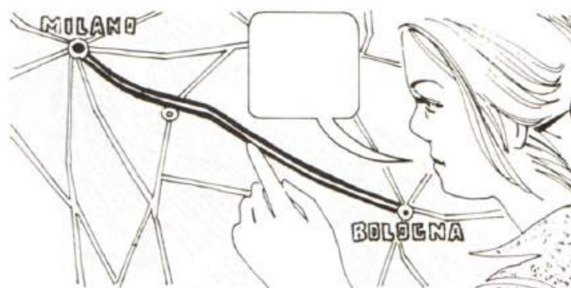
segue ⇨



83) Che strada dobbiamo prendere da Milano ?



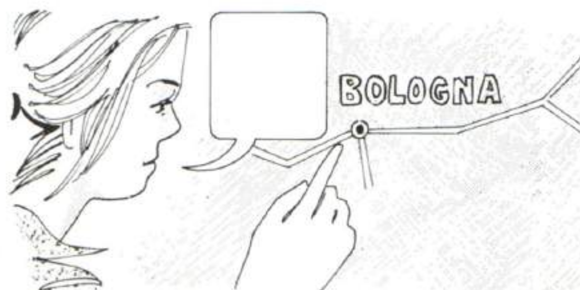
84) Dobbiamo prendere l'autostrada fino a Bologna.



85) E poi ? Vale la pena di fermarsi a Bologna o proseguiamo ?



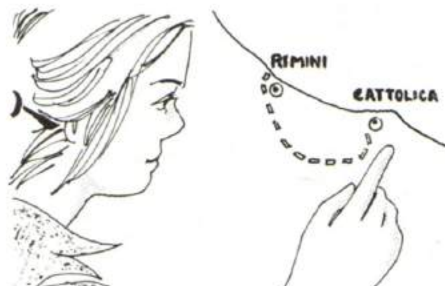
86) Bologna è una città molto bella. Merita una visita.



87) Ma poi dove andiamo ? A Rimini o a Cattolica ?



88) Non so. Possiamo fare un giro.



segue

89) Dove vuoi fermarti ?



90) Possiamo trascorrere qualche giorno a Ferrara e a Ravenna.



91) Cosa c'è ancora da vedere ?



92) Poco lontano da Rimini c'è l'antica Repubblica di San Marino.





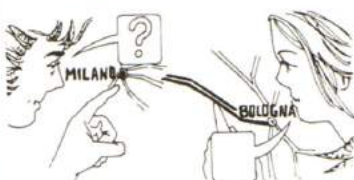
93) Abbiamo una cartina della riviera romagnola ? *RISPONDETE*



RIPETETE

94) Eccola qui. Vediamo come si arriva.

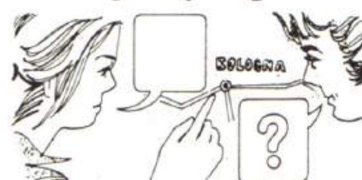
95) Che strada dobbiamo prendere da Milano ? *RISPONDETE*



RIPETETE

96) Dobbiamo prendere l'autostrada fino a Bologna.

97) E poi ? Vale la pena di fermarci a Bologna o proseguiamo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) Bologna è una città molto bella. Merita una visita.

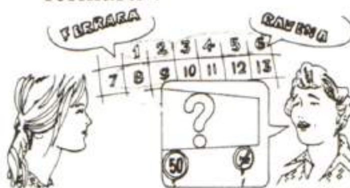
99) Ma poi dove andiamo ? A Rimini o a Cattolica ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) Non so. Possiamo fare un giro.

101) Dove vuoi fermarti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) Possiamo trascorrere qualche giorno a Ferrara e a Ravenna.

103) Cosa c'è ancora da vedere ? *RISPONDETE*



RIPETETE

104) Poco lontano da Rimini c'è l'antica Repubblica di San Marino.

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 15

VOCABULÁRIO

antipasto	antepasto, aperitivo
anzitutto	antes de mais nada
appena	apenas, recém
autostrada	rodovia
bancario	bancário
brodo	caldo, sopa
capodanno	fim de ano
carta *(fem.)*	cardápio, papel
cartina *(fem.)*	mapa
collega	colega
conto corrente *(masc.)*	conta corrente
costa	costa
denaro	dinheiro
di sòlito	normalmente
estivo	de verão
fino	até
gamberetto	camarãozinho
giro	giro, passeio
interno	interior
libretto di assegni	talão de cheques
località	localidade
mai	nunca, jamais
metropolitana *(fem.)*	metrô
módulo	formulário, impresso
naturalmente	naturalmente
ogni	cada
orario	horário
paese	cidadezinha, lugarejo
per cortesia	por favor
pesce	peixe
pezzo *(masc.)*	peça
pianoforte	piano
poco	pouco
pollo	frango
pomeriggio *(masc.)*	tarde
preciso	preciso, exato
prosciutto	presunto
sagra	festa popular
saluti	lembranças
sede	agência, sede
sicuro	certeza
sonata	sonata
specialità	especialidade(s)
strada	rua, estrada
tardi	tarde (fora de hora)
verso	por volta de, na direção de
viale *(masc.)*	avenida
vicino	perto, próximo
vicino/a	vizinho / a (que mora perto)
zona	zona

Verbos

consigliare	aconselhar
depositare	depositar
fermarsi	ficar, parar
firmare	assinar, firmar
meritare	merecer
portare	trazer
preferire	preferir
proseguire	prosseguir
ricordare	lembrar, recordar
rivedere	rever
scégliere	escolher
sméttere	deixar de, interromper
suggerire	sugerir
suonare	tocar
tentare	tentar
trascòrrere	transcorrer, passar (o tempo)





ne	Na expressão *che* **ne** *dici?* (o que você acha?), **ne** é pronome e significa "disso", "daquilo" ou "dele".
risotto alla milanese	Feito à base de arroz, é um famoso prato da cozinha italiana, assim como os **ravioli in brodo** e as **lasagne al forno,** que têm, como base, massa de ovos. No mundo todo, as diversas receitas elaboradas com essas especialidades são muito procuradas e apreciadas.

C/DIALOGO

UNITÀ 15





AL RISTORANTE



Il signor Alberti: Cameriere, la carta, per favore.
Cameriere: Buon giorno, signora. Buon giorno, signore. Posso consigliarvi qualche specialità ?
Signor Alberti: Che cosa ci suggerisce ?
Cameriere: Come antipasto, prosciutto di Parma o cocktail di gamberetti.
Signora Alberti: Per me, va bene il prosciutto. E tu, che cosa preferisci ?
Signor Alberti: Il prosciutto mi piace, ma i gamberetti mi tentano di più. Sì, mi porti i gamberetti.
Cameriere: Come primo, vi consiglio risotto alla milanese, ravioli in brodo o lasagne al forno. E come secondo potete scegliere pollo o pesce.

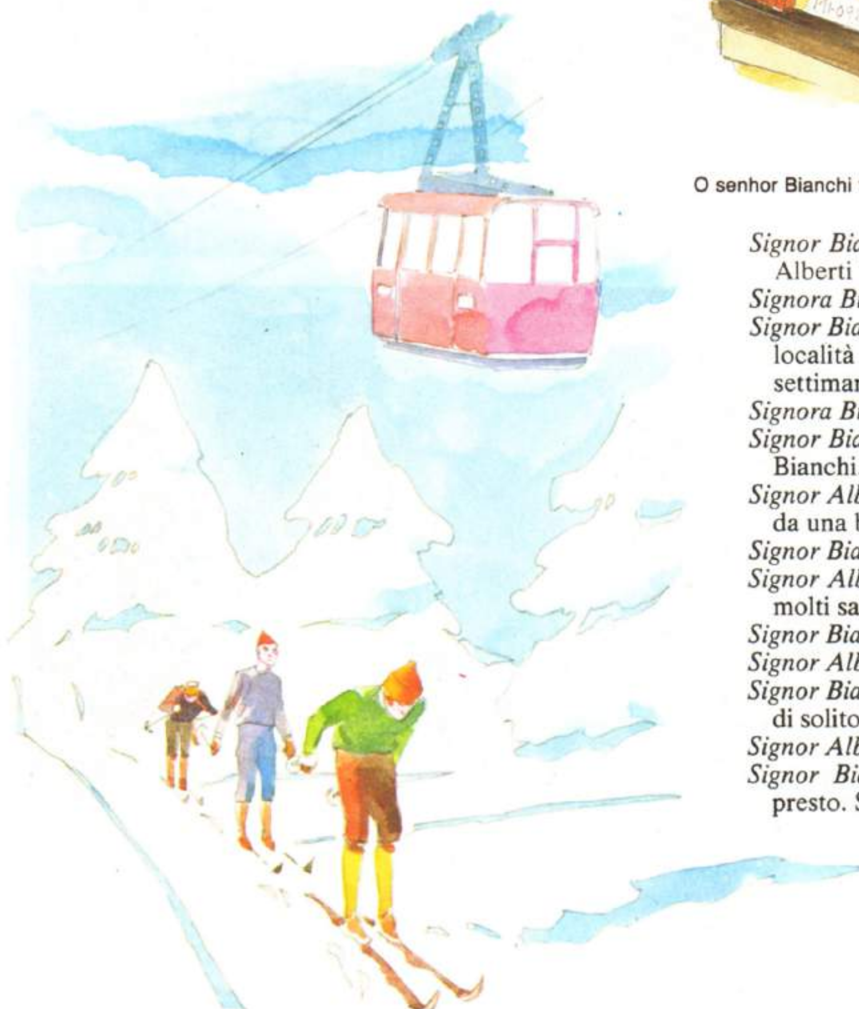
D DAL VIVO

PEDINDO INFORMAÇÕES

O senhor e a senhora Alberti planejam uma viagem.

Signor Alberti: Che ne dici, prendiamo l'autostrada o la strada della costa ?
Signora Alberti: Preferisco la strada della costa, da Ravenna a Cattolica.
Signor Alberti: Perché ?
Signora Alberti: Perché anni fa ho trascorso un'estate da quelle parti e le rivedo volentieri.





O senhor Bianchi telefona a um amigo para pedir uma informação.

Signor Bianchi: Ti ricordi dove vanno a sciare gli Alberti ?
Signora Bianchi: No. Perché ?
Signor Bianchi: Un mio collega d'ufficio cerca una località sciistica per andare a trascorrervi una settimana di vacanza.
Signora Bianchi: Domandaglielo per telefono.
Signor Bianchi: Pronto, Filippo ? Ciao, sono Luigi Bianchi. Come stai ?
Signor Alberti: Bene, grazie. Siamo appena tornati da una bella gita sulla riviera romagnola.
Signor Bianchi: Siete stati anche a Ravenna ?
Signor Alberti: Naturalmente. I Rossi vi mandano molti saluti.
Signor Bianchi: Stanno bene ?
Signor Alberti: Tutti bene, sì.
Signor Bianchi: Ti chiamo per sapere dove andate di solito a sciare d'inverno.
Signor Alberti: A Bormio, sopra Sondrio.
Signor Bianchi: Ti ringrazio tanto. Ci vediamo presto. Saluti a Giulia.

E/ESERCIZI

UNITÀ 15

Exercício 1

Transforme as frases a seguir mudando o sujeito e o verbo de acordo com o pronome indicado entre parênteses, como mostra o exemplo.

- Non mi ricordo il tuo numero di telefono. (*Lui*)
Non si ricorda il tuo numero di telefono.

1 - Non mi ricordo il tuo numero di telefono. (*Lui*)
2 - Mi chiamo Silvana Alberti. (*Lei*)
3 - Non abbiamo intenzione di fermarci a Ravenna. (*Io*)
4 - Non ti decidi mai ! (*Noi*)
5 - Mi ha scritto una cartolina. (*Loro*)
6 - Ogni mattina prendo la metropolitana. (*Voi*)

Exercício 2

Conforme a estrutura de cada frase complete os pontilhados com as preposições *di* ou *da* (em suas respectivas formas simples ou articuladas), como mostra o exemplo.

- La signora Rossi è a scuola ... 9 ... 13 e un quarto.
La signora Rossi è a scuola dalle 9 alle 13 e un quarto.

1 - La signora Rossi è a scuola ... 9 ... 13 e un quarto.
2 - Io sono molto amico ... / ... Rossi.
3 - Hai dimenticato in treno il tuo libro ... filosofia.
4 - Lunedì e martedì sono i primi giorni ... settimana.
5 - Alcuni compagni ... scuola vengono a studiare ... me.
6 - Abbiamo l'abitudine ... bere un bicchiere ... vino a pranzo.
7 - Va in metropolitana ... Stazione Nord a San Babila.
8 - Rimini e Riccione sono città ... riviera romagnola.
9 - È in arrivo il treno ... Roma.
10 - Vado ... mia nonna tutte le prime domeniche ... mese.

Exercício 3

Com a ajuda das ilustrações complete as frases abaixo.

- Il signor De Filippo è impiegato ... banca.
Il signor De Filippo è impiegato di banca.



1 - Vuoi un po' ... birra ?



2 - La banca è aperta ... 8,30 ... 13,30 e ... 14,30 ... 17.



3 - Vi consiglio ... pollo con ... vino rosso.



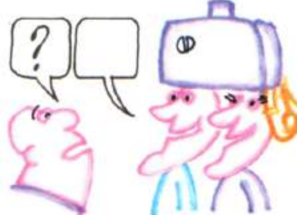
4 - Porta ... alcune ... quelle riviste.



5 - Il signor Bianchi è un impiegato ... ufficio ... signor Rossi.



6 - Come state ? — Molto bene, torniamo ... vacanze.



7 - ... Rimini andiamo a visitare San Marino.



8 - Per favore, va ... Bologna ?



F/GRAMMATICA

UNITÀ 15

USO DELLE PREPOSIZIONI "DI" E "DA"

1. A cena bevo un bicchiere **di** vino.
2. Stai leggendo il "Visconte dimezzato" **di** Calvino ?
3. In casa **di** mia nonna ci sono molti libri.
4. Ho letto uno **dei** libri di Calvino.
5. Sono contento **dei** regali **del** mio compleanno.
6. Il vestido **di** Maria è **di** tela.
7. Mario è un uomo **di** talento.
8. L'aereo **da** Roma è appena atterrato.
9. Vado **da** Luisa a studiare.
10. La banca è aperta **dalle** 9 alle 14,30.

Estes exemplos se referem a alguns dos muitos e freqüentes empregos das preposições *di* e *da* em italiano, em suas formas simples e nas articuladas *(del, della, dello, dei, delle; dal, dallo, dalla, dagli, dalle)*. Em geral, os primeiros casos coincidem com o uso que delas se faz em português; os segundos, na maioria das vezes, são diferentes. Em italiano, a preposição *di* expressa complementos de *especificação* (un bicchiere *di* vino, um copo de vinho); *posse* ou *propriedade* (la casa *di* mia nonna, a casa de minha avó); *parentesco* (i figli *di* mio zio, os filhos de meu tio); *autoria* (il "Visconte dimezzato" *di* Calvino); *matéria* (vestito *di* cotone, vestido de algodão); *denominação* (la città *di* Roma, a cidade de Roma); *tempo* determinado e prolongado (farmacia aperta *di* notte, farmácia aberta à noite); *quantidade* e *medida* (un terreno *di* 2000 metri quadrati, um terreno de 2000 metros quadrados); *qualidade* (un uomo *di* talento, um homem de talento) etc. No entanto, o italiano difere do português no uso do *di partitivo*, que, apesar de um galicismo, é de uso corrente na linguagem coloquial. Por exemplo: Ho letto *dei* libri (li alguns livros), ammiro *delle* opere d'arte (aprecio algumas obras de arte), portami *dei* giornali (traga-me alguns jornais) etc.
A preposição *di* também aparece com freqüência unida a outras preposições (por exemplo: *prima di, senza di, dopo di*, etc.), e seguida de um infinitivo verbal, introduz expressões subjetivas ou objetivas (credo *di* saperlo, acho que sei), consecutivas e finais (gli ho detto *di* andar via, eu disse a ele para ir embora) etc.
Da emprega-se em italiano em duas acepções fundamentais: procedência real ou figurada (l'aereo *da* Roma è appena atterrato, o avião proveniente de Roma acaba de aterrissar), e começo de tempo determinado (la banca è aperta *dalle* 9 alle 14, o banco fica aberto das 9 às 14 horas). Além disso, é muito freqüente o uso de *da* no sentido de "ir ver" alguém (vado *dal* medico, vou ao médico; vado *da* Luisa, vou à casa de Luísa) etc. Também é comum — apesar de reprovado pelos gramáticos — o uso de *da* com sentido de finalidade: macchina *da* scrivere (o mais correto seria "macchina *per* scrivere").

USO DEL VERBO "STARE"

Como sabemos, o mais importante entre os verbos auxiliares italianos é *essere* (ser). Convém lembrar que ele traduz não só seu homólogo em português (ser), como também em muitos casos o verbo "estar". Por exemplo, as frases em português:

O garoto *está* doente.
O peixe hoje *está* muito caro.
Os copos *estão* vazios.

são a tradução das frases italianas:

Il bambino *è* ammalato.
Oggi il pesce *è* molto caro.
I bicchieri *sono* vuoti.

Existem, no entanto, muitos casos em que a língua italiana também usa *stare*. Assim, por exemplo:

Questa sera io *sto* in casa.
Tu non *stai* mai zitta.
Sta scritto nel Vangelo.
Stiamo senza cappello sotto la pioggia.
Per ordine del medico *state* a dieta.
Luigi e Anna *stanno* a Firenze.

É evidente que nesses casos emprega-se *stare* no sentido absoluto de "ficar", "permanecer em algum lugar ou em alguma atitude", "residir ou morar" etc., e não por uma casualidade efêmera e transitória, mas por deliberada vontade de quem fala. Por isso, as expressões mencionadas podem ser traduzidas pelos verbos "ficar", "viver" etc. (esta noite *fico* em casa, Luís e Ana *vivem* em Roma etc.). Naturalmente, as expressões *sto* in casa, *stanno* a Firenze também equivalem a *resto* — ou *rimango* — in casa, Luigi e Anna *abitano* — ou *vivono* — a Firenze etc.
Outros usos muito freqüentes do verbo *stare* em italiano são os seguintes:
1) em expressões indiscutivelmente imperativas, como por exemplo: *stai* fermo! (não se mexa!), *state* zitti! (quietos!);
2) no sentido português de "caber". Por exemplo: In quello stadio *ci stanno* centomila spettatori (naquele estádio cabem cem mil espectadores);
3) *stare + gerundio*, da mesma forma que em português: *sta piovendo* (está chovendo), *stiamo guardando* (estamos olhando) etc.;
4) *stare + a + infinitivo*: *stare a vedere* (ficar vendo);
5) *stare + prep. a*: *stare ai* patti (respeitar o combinado); *stare* agli scherzi (topar uma brincadeira);
6) *stare + per + infinitivo* corresponde à forma em português "ir + infinitivo". Por exemplo: *sto per dire* (vou dizer), *stiamo per fare* (vamos fazer), *state per finire* (vocês vão terminar) etc.

Veremos outros casos nas próximas unidades.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Si chiama Silvana Alberti.
3 - Non ho intenzione di fermarmi a Ravenna.
4 - Non ci decidiamo mai.
5 - Mi hanno scritto una cartolina.
6 - Ogni mattina prendete la metropolitana.

Exercício 2

2 - di / dei
3 - di
4 - della
5 - di / da
6 - di / di
7 - dalla
8 - della
9 - da
10 - da / del

Exercício 3

1 - di
2 - dalle / alle
3 - del / del
4 - mi / di
5 - nell' / del
6 - dalle
7 - Da
8 - a

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 16



ASCOLTATE RIPETETE

1) Quando vai in vacanza, quest'anno, Antonio ?



2) Finisco di lavorare il 27 giugno e in luglio andiamo in campagna.



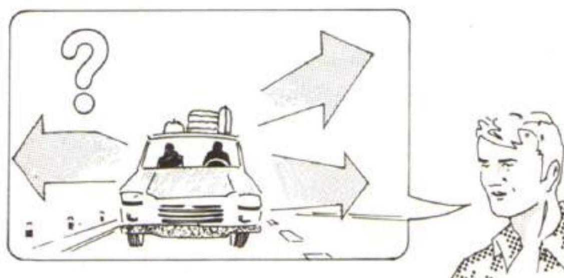
3) Tua moglie non ha ancora finito con la scuola ?



4) No, gli esami finiscono il 5 luglio.



5) Dove andate in luglio ?



6) Abbiamo affittato una casa vicino a Bergamo.



7) Quando vai in vacanza, quest'anno, Antonio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

8) Finisco di lavorare il 27 giugno e in luglio andiamo in campagna.

9) Tua moglie non ha ancora finito con la scuola ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) No, gli esami finiscono il 5 luglio.

11) Dove andate in luglio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

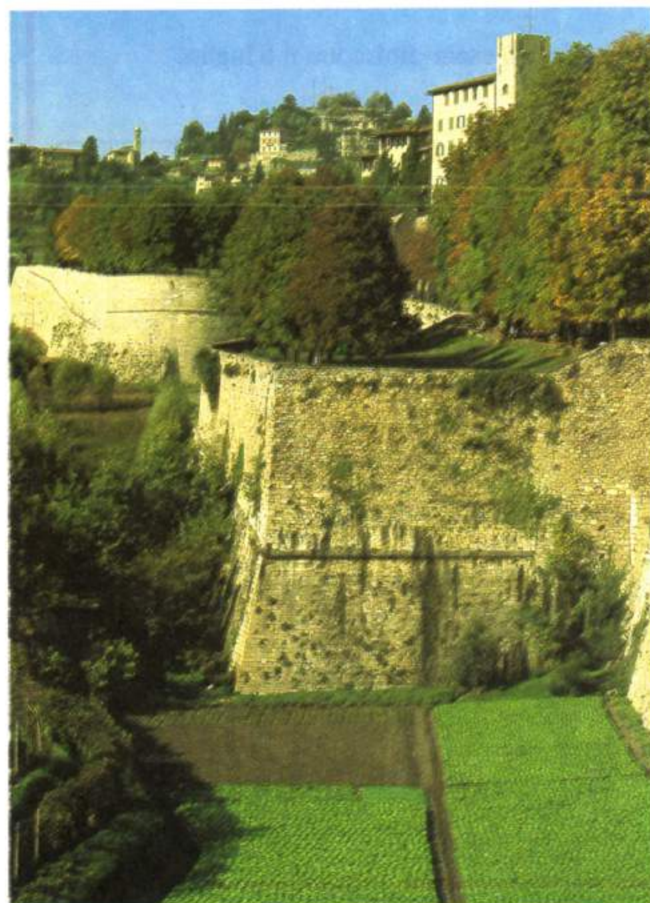
12) Abbiamo affittato una casa vicino a Bergamo.

13) Bergamo è una città della Lombardia situata ai piedi delle Alpi Orobie.



14) È famosa per la sua parte antica, chiamata "città alta". *ASCOLTATE RIPETETE*





15) Molti turisti visitano Bergamo nel corso dell'anno.



16) Da Bergamo si può andare nelle valli Brembana e Seriana e al lago d'Iseo.







RISPONDETE

17) Dove si trova Bergamo ?



RIPETETE

18) Bergamo è una città della Lombardia situata ai piedi delle Alpi Orobie.

RISPONDETE

19) Perché è famosa ?



RIPETETE

20) È famosa per la sua parte antica, chiamata "città alta".

RISPONDETE

21) Visitano Bergamo molti turisti nel corso dell'anno ?

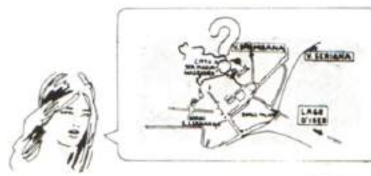


RIPETETE

22) Sì, molti turisti visitano Bergamo nel corso dell'anno.

RISPONDETE

23) Dove si può andare da Bergamo ?



RIPETETE

24) Da Bergamo si può andare nelle valli Brembana e Seriana e al lago d'Iseo.

ASCOLTATE

25) A che ora vuoi partire, Andrea ?



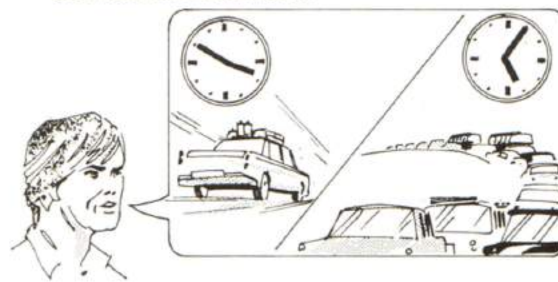
26) Finiamo subito di fare le valigie. Voglio partire da Milano prima delle sedici.



27) Ma perché hai tanta fretta ?



28) Voglio partire prima dell'ora di punta dell'uscita dal lavoro.



segue

29) Che cosa fai adesso ?



30) Non riesco a chiudere la valigia. Aiutami.



31) A che ora vuoi partire, Andrea ? *RISPONDETE*



RIPETETE

32) Finiamo subito di fare le valigie. Voglio partire da Milano prima delle sedici.

33) Ma perché hai tanta fretta ? *RISPONDETE*



RIPETETE

34) Voglio partire prima dell'ora di punta dell'uscita dal lavoro.

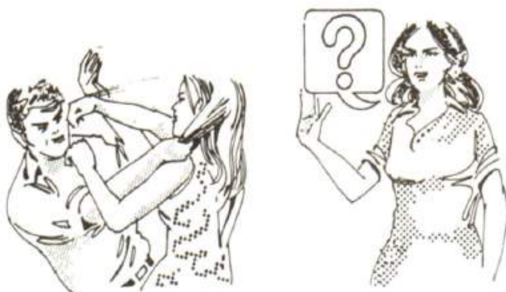
35) Che cosa fai adesso ? *RISPONDETE*



RIPETETE

36) Non riesco a chiudere la valigia. Aiutami.

37) Paolo, Maria, smettetela di litigare !



38) Sì, mamma. *ASCOLTATE*



39) Che cosa dobbiamo fare ?



40) Date una mano* a vostro padre e prendete le valigie.



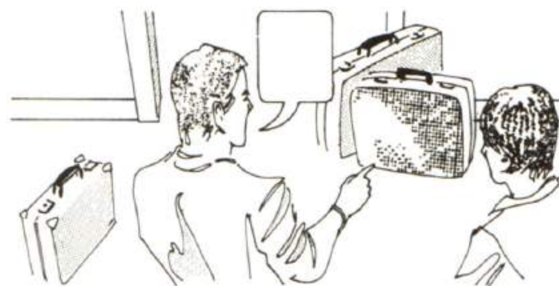
segue

* *Dare una mano*, ajudar.

41) Che cosa c'è da fare, papà ?



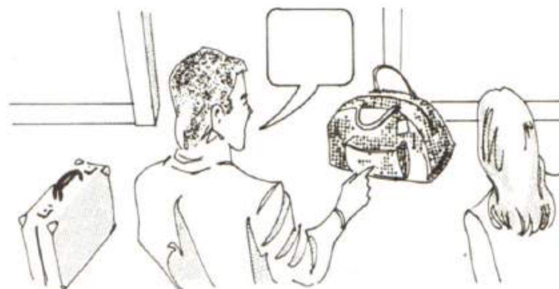
42) Tu, Paolo, prendi questa valigia.



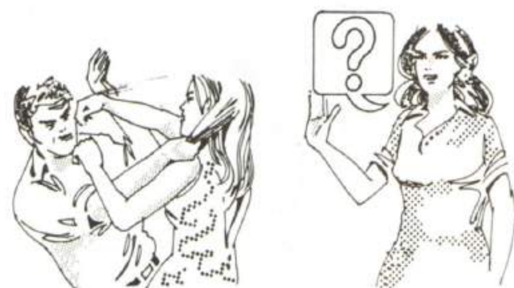
43) E io, papà, cosa faccio ?



44) Tu prendi quella borsa, Maria.



45) Paolo, Maria, smettetela di litigare !



46) Sì, mamma.

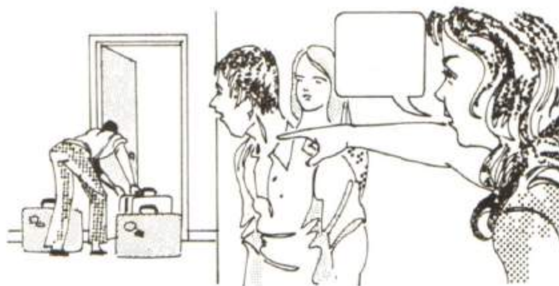
RIPETETE



47) Che cosa dobbiamo fare ?



48) Date una mano a vostro padre e prendete le valigie.



segue

49) Che cosa c'è da fare, papà ?



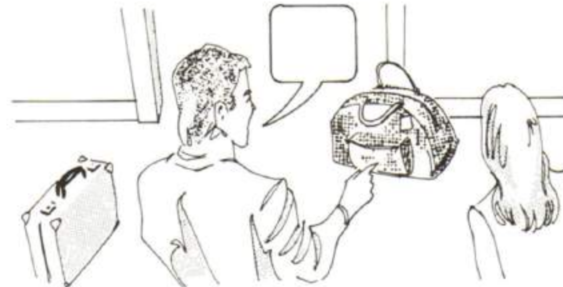
50) Tu, Paolo, prendi questa valigia.



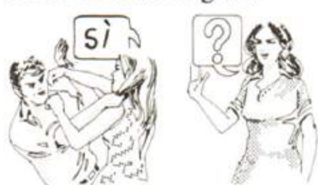
51) E io, papà, cosa faccio ?



52) Tu prendi quella borsa, Maria.



53) Paolo, Maria, smettetela di litigare. *RISPONDETE*



RIPETETE

54) Sì, mamma.

55) Che cosa dobbiamo fare ? *RISPONDETE*



RIPETETE

56) Date una mano a vostro padre e prendete le valigie.

57) Che cosa c'è da fare, papà ? *RISPONDETE*



RIPETETE

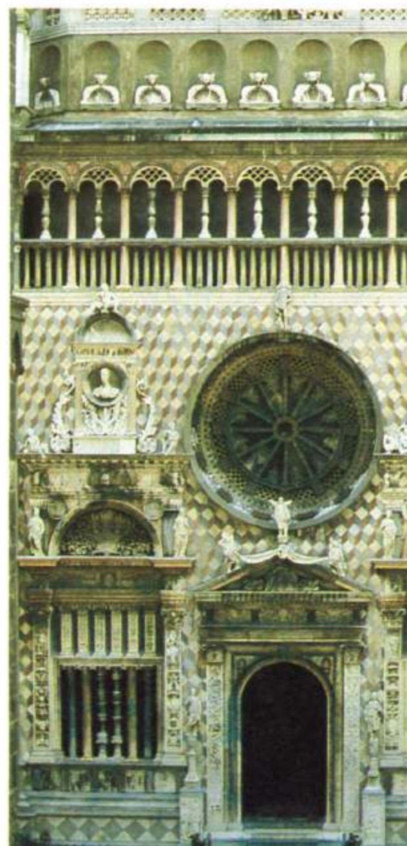
58) Tu, Paolo, prendi questa valigia.

59) E io, papà, cosa faccio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

60) Tu prendi quella borsa, Maria.



ASCOLTATE RIPETETE

61) Quando andiamo a visitare Bergamo ?



62) Decidi tu il giorno.



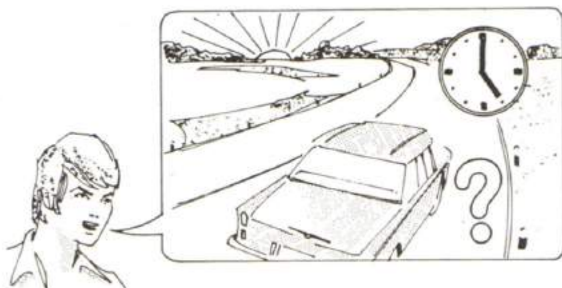
63) Venerdì prossimo, vi va bene ?



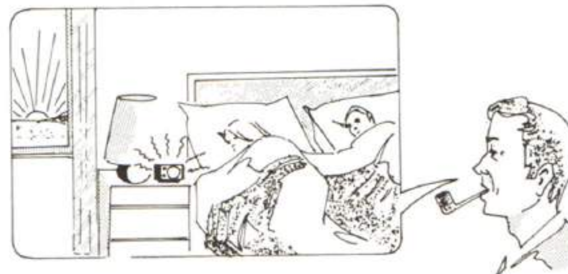
64) D'accordo, facciamo il programma della giornata.



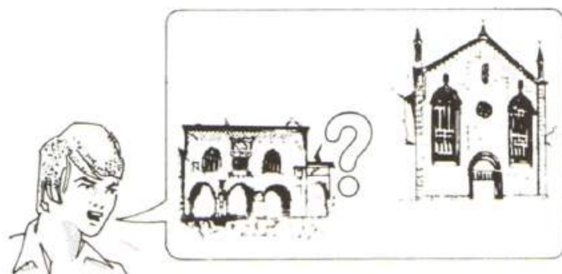
65) Possiamo partire la mattina presto.



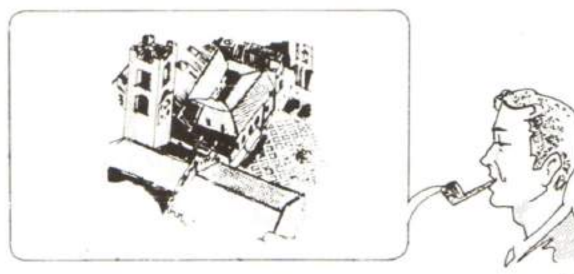
66) Sì, se ci svegliamo.



67) Da dove possiamo cominciare ?

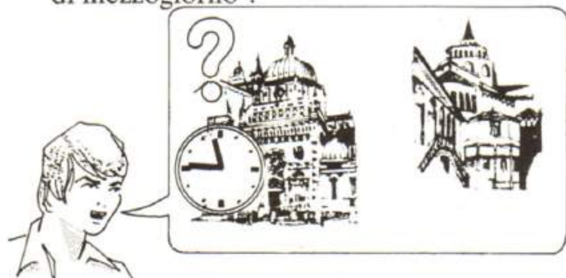


68) Possiamo cominciare dalla Piazza Vecchia, nella "città alta".



segue

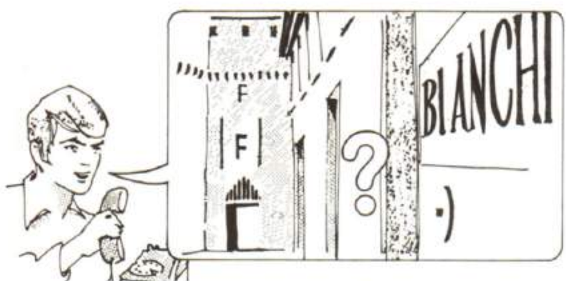
69) E poi ? Possiamo visitare anche S. Maria Maggiore e la Cappella Colleoni, prima di mezzogiorno ?



70) Sì, certamente, possiamo farcela.



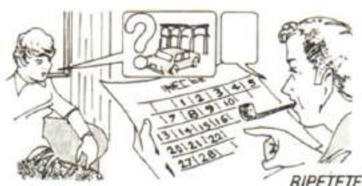
71) Vicino a Bergamo ci sono in villeggiatura i Bianchi. Gli telefoniamo ?



72) Sì, possiamo telefonargli e pranzare con loro.



73) Quando andiamo a visitare Bergamo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) Decidi tu il giorno.

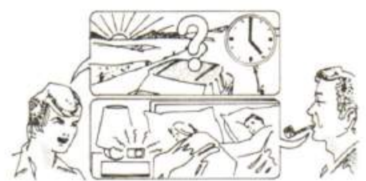
75) Venerdì prossimo, vi va bene ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) D'accordo, facciamo il programma della giornata.

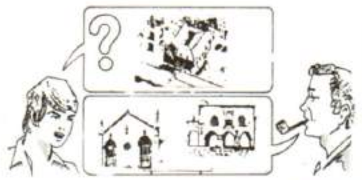
77) Possiamo partire la mattina presto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

78) Sì, se ci svegliamo.

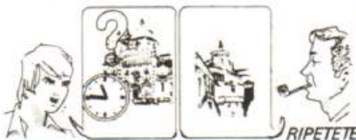
79) Da dove possiamo cominciare ? *RISPONDETE*



RIPETETE

80) Possiamo cominciare dalla Piazza Vecchia, nella "città alta".

81) E poi ? Possiamo visitare anche S. Maria Maggiore e la Cappella Colleoni, prima di mezzogiorno ? *RISPONDETE*



RIPETETE

82) Sì, certamente, possiamo farcela.

83) Vicino a Bergamo ci sono in villeggiatura i Bianchi. Gli telefoniamo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

84) Sì, possiamo telefonargli e pranzare con loro.

85) I ragazzi riescono a svegliarsi all'ora stabilita.



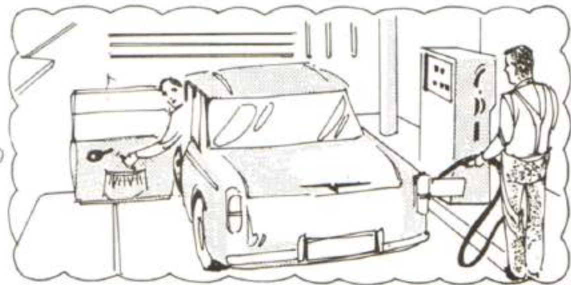
86) Fanno colazione alla svelta.



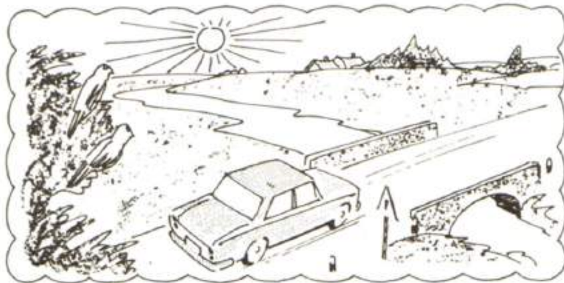
87) La signora Alberti riempie un cestino di tramezzini e bevande.



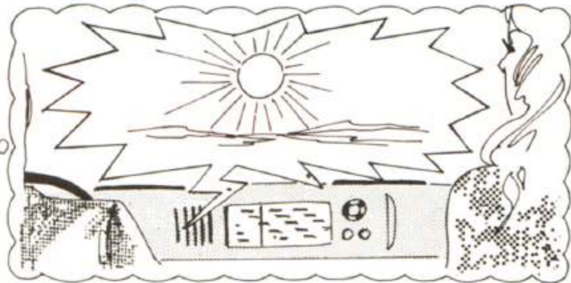
88) Il signor Alberti fa il pieno di benzina.



89) La giornata si presenta splendida.



90) Il servizio meteorologico prevede tempo sereno.





91) Riescono i ragazzi a svegliarsi all'ora stabilita ?

RISPONDETE

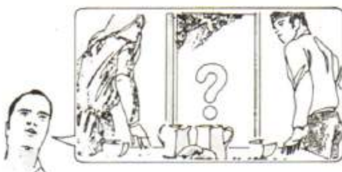


RIPETETE

92) Sì, i ragazzi riescono a svegliarsi all'ora stabilita.

93) Che cosa fanno poi ?

RISPONDETE



RIPETETE

94) Fanno colazione alla svelta.

95) Che cosa fa la signora Alberti ?

RISPONDETE



RIPETETE

96) Riempie un cestino di tramezzini e bevande.

97) Che cosa fa il signor Alberti ?

RISPONDETE



RIPETETE

98) Fa il pieno di benzina.

99) Come si presenta la giornata ?

RISPONDETE



RIPETETE

100) La giornata si presenta splendida.

101) Che cosa prevede il servizio meteorologico ?

RISPONDETE



RIPETETE

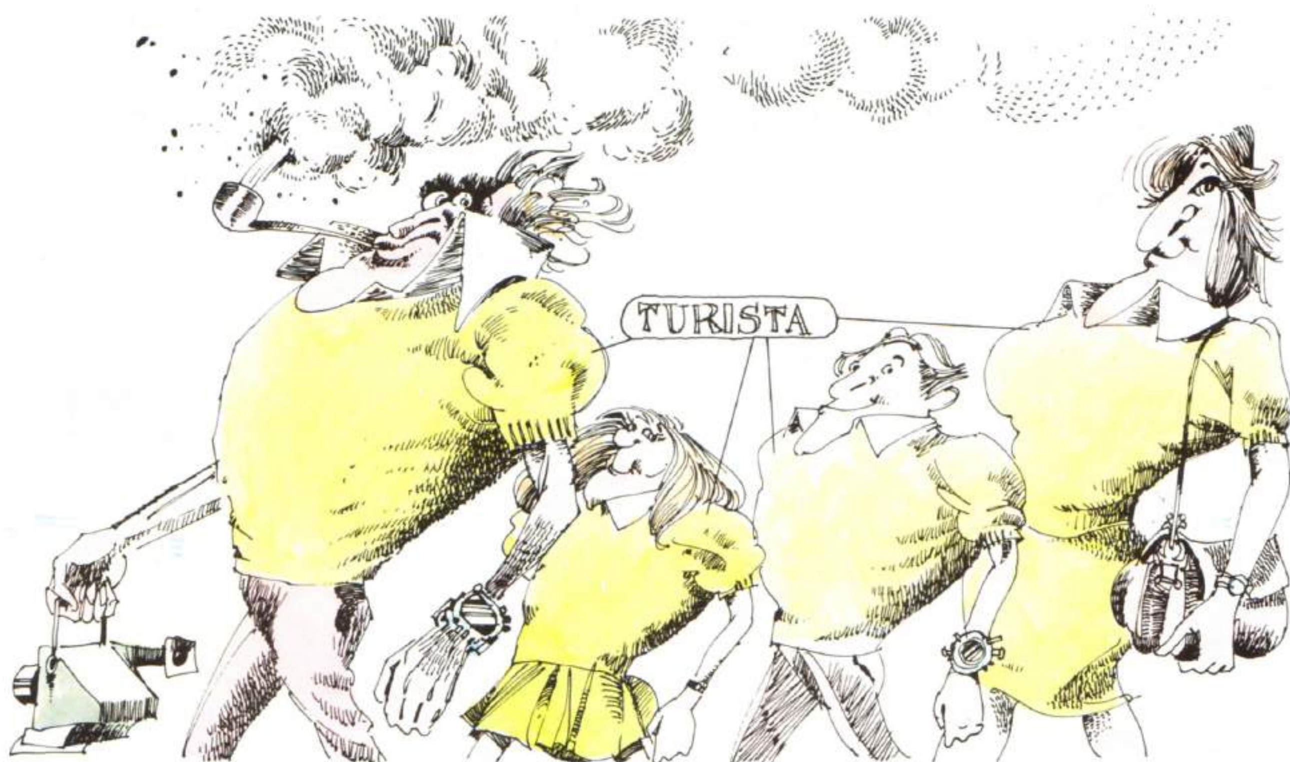
102) Il servizio meteorologico prevede tempo sereno.

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 16

VOCABULÁRIO

aumento	aumento
basìlica	basílica
bellissimo	muito bonito, belíssimo
benzina	gasolina
bevande	bebidas
bomba	bomba
breve	breve
buio	escuro, escuridão
campagna *(fem.)*	campo
canale	canal
capitale	capital
castello	castelo
cestino	cesto pequeno
città	cidade
colazione *(fem.)*	desjejum, café da manhã
colpa	culpa
còmodo	cômodo
corso	curso
costellato/a	salpicado / a
costiera	costa, litoral
cura *(fem.)*	cuidados
dèbole	débil, fraco
divertimento	divertimento, distração
època	época
evoluzione	evolução
fretta	pressa
generale	geral
gita *(fem.)*	passeio, excursão
graduale	gradual
imperatore	imperador
imperatrice	imperatriz
lieve	leve
livellato	nivelado
luce	luz
luglio	julho
meraviglia	maravilha
meraviglioso	maravilhoso
meridionale	meridional
meteorològico	meteorológico
mezzogiorno	meio-dia
modo	modo, maneira
mosaico	mosaico
mosso	movimentado, agitado
nave *(fem.)*	navio, embarcação
nord	norte
nuovo	novo
nuvolosità	nebulosidade
nuvoloso	nublado



occidentale	ocidental
òpera	obra
ora di punta	hora de maior movimento
penisola	península
peschereccio	barco pesqueiro
piede	pé
pieno	cheio
pineta *(fem.)*	pinheiral, bosque de pinheiros
porto	porto
possibilità	possibilidade
precipitazione	chuva, precipitação
pressione	pressão
programma	programa
prossimità	proximidade
si può	é possível
pure	pois, também
quasi	quase
regione	região
rilievo	relevo, altura
sensibile	sensível
sepolcro	sepulcro, túmulo
settore	setor
sole	sol
soprattutto	sobretudo
sosta	parada, descanso
spiaggia	praia
spuma	espuma
stabilito	previsto, estabelecido
stratificato	estratificado
svelta (alla)	depressa
tanto	tanto, muito
temperatura	temperatura
tramezzino	sanduíche (pão de fôrma)
turista	turista
uscita	saída
vacanza	férias
valle *(fem.)*	vale
variàbile	variável
veloce	veloz
venerdì *(masc.)*	sexta-feira
vento	vento
zitto/a	calado / a, quieto / a

Verbos

aiutare	ajudar
cenare	jantar
cominciare	começar
crogiolarsi	bronzear(-se)
dimenticare	esquecer
divertirsi	divertir(-se)
esìstere	existir
èssere in villeggiatura	veranear
litigare	brigar, lutar
prevedere	prever
riempire	encher
riuscire	conseguir
svegliarsi	despertar(-se)
trasmèttere	transmitir
trovarsi	encontrar(-se), achar(-se)

Nomes próprios

Andrea Antonio

C/LETTURA

UNITÀ 16

Qualche pagina del diario delle vacanze di Isabella Martini.

Mercoledì 10 luglio.

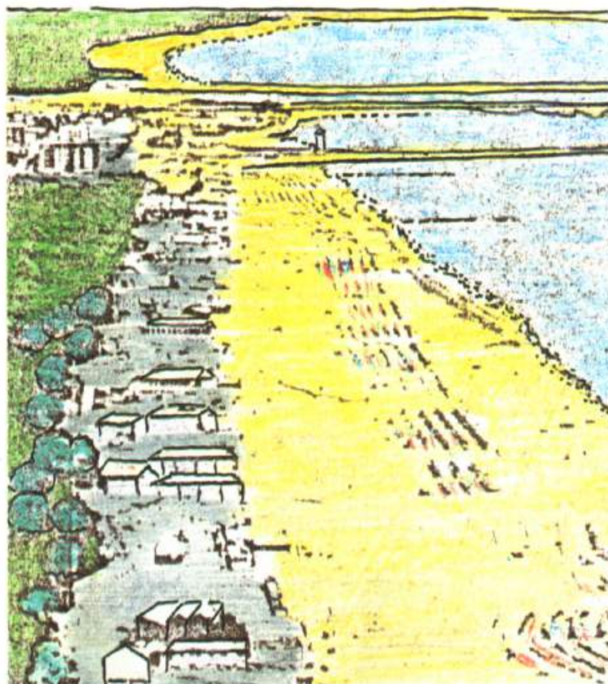
Siamo già da due giorni a Rimini !... Le vacanze si presentano splendide. L'albergo è comodo e confortevole. La mia camera ha un grande balcone dal quale si può vedere il mare e la spiaggia piena di gente. Ho già conosciuto dei nuovi amici e mi sto divertendo moltissimo.



Lunedì 15 luglio.

Tutto va a meraviglia ! Di giorno passo ore intere in spiaggia a crogiolarmi al sole, e di sera i divertimenti a Rimini non mancano...





Giovedì 18 luglio.

Non ho quasi più il tempo per scrivere, tante sono le cose che ho da fare ! Le giornate trascorrono veloci e mi sembrano troppo brevi. Ieri ho fatto con i miei nuovi amici una bellissima gita a Ravenna, l'antica capitale bizantina. Abbiamo visto opere d'arte meravigliose: il Mausoleo di Galla Placidia, dell'epoca imperiale romana; la basilica di Sant'Apollinare Nuovo e il Mausoleo di Teodorico, dell'età barbarica; le basiliche di San Vitale e di Sant'Apollinare in Classe, di epoca bizantina. Mi sono piaciuti soprattutto i meravigliosi mosaici ravennati e, in modo particolare, a San Vitale, quelli dell'imperatore Giustiniano e di sua moglie, l'imperatrice Teodora. Nel pomeriggio abbiamo visitato il sepolcro di Dante Alighieri e poi abbiamo fatto una lunga passeggiata nella vasta pineta costiera. La sera, dopo aver cenato a Porto Corsini davanti al mare costellato dalle luci delle navi e dei pescherecci, siamo tornati a Rimini a fare quattro salti[1] in discoteca. È stata proprio una giornata, quella di ieri, che non potrò dimenticare mai !

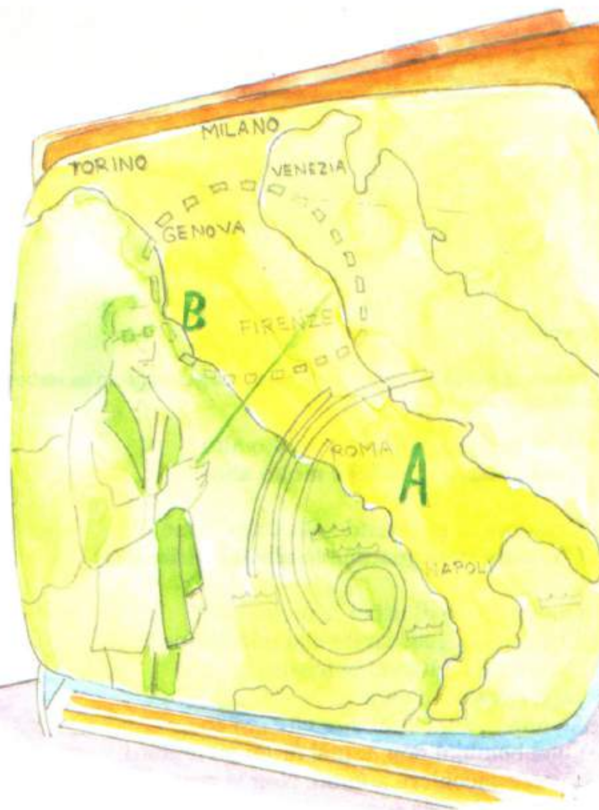
1 - *Fare quattro salti,* dançar um pouco.

EXERCÍCIO DE COMPREENSÃO

Responda às perguntas:

1 - Dove va in vacanza Isabella Martini ?
2 - Che cosa fa di giorno Isabella ?
3 - Quale gita ha fatto con i suoi nuovi amici ?
4 - Di quale epoca è il Mausoleo di Galla Placidia ?
E quello di Teodorico ?
5 - Che cosa è piaciuto soprattutto a Isabella ?
6 - Che cosa ha fatto Isabella dopo cena ?

D DAL VIVO



PREVISÕES DO TEMPO

Você está ouvindo a previsão meteorológica na televisão.

Annunciatrice: Vi trasmettiamo ora le previsioni del tempo, a cura del Servizio Meteorologico dell'Aeronautica.

Meteorologo: Tempo previsto per il prossimo fine settimana. Evoluzione generale: pressione alta e livellata su tutta la penisola. Tempo generalmente poco nuvoloso o quasi sereno su tutte le regioni, con graduale aumento della nuvolosità di tipo stratificato sul settore nord-occidentale e possibilità di qualche precipitazione in prossimità dei rilievi. Temperatura in lieve aumento, più sensibile nelle regioni meridionali. Venti: variabili deboli. Mari: mossi lo Ionio e i canali di Sicilia e Sardegna.

Duas senhoras idosas lembram os "bons tempos".

Signora Rossi: Che tempo ! E siamo già nel mese di giugno !

Signora Neri: Non c'è stata primavera, quest'anno !

Signora Rossi: Dica pure che non esistono più le stagioni !

Signora Neri: Lei ha proprio ragione, cara signora !

Signora Rossi: Una volta, io me ne ricordo bene ...

Signora Neri: È vero, una volta non era così ! E vuole che le dica quello che penso io, signora ? La colpa è tutta della bomba atomica !

Signora Rossi: Ah, quanto ha ragione, signora mia !

E/ESERCIZI

UNITÀ 16

Exercício 1

Complete as frases a seguir, introduzindo adequadamente os verbos *essere* ou *stare*.

- Quel palazzo di uffici ... molto alto.
Quel palazzo di uffici è molto alto.

- Che cosa ... guardando alla televisione ?
Che cosa state guardando alla televisione ?

1 - Quel palazzo di uffici ... molto alto.
2 - Che cosa ... guardando alla televisione ?
3 - Paolo ... ascoltando la musica.
4 - Oggi i vestiti ... cari.
5 - Se non ... zitta vuol dire che ... bene.
6 - Quei bambini non ... mai fermi un minuto.
7 - I vostri bicchieri ... vuoti. Non vi piace il vino ?
8 - Luigi ed Angela sono andati a ... a Palermo.
9 - Che cosa ... facendo Maria ?

Exercício 2

Complete os pontilhados com uma das preposições propostas.

- Il treno ... Torino arriva alle venti e un quarto.
(*a, di, da*)

Il treno da Torino arriva alle venti e un quarto.

1 - Il treno ... Torino arriva alle venti e un quarto.
(*a, di, da*)
2 - ... estate di solito andiamo ... mare.
(*In, Per, Da/allo, al, in*)
3 - ... balcone della nostra camera si vede il mare.
(*Del, In, Dal*)
4 - Quando pensate di partire ... la Spagna ?
(*al, in, per*)
5 - ... Firenze, ... estate, ci sono molti turisti.
(*A, In, Da/per, in, da*)
6 - La città ... Bergamo si trova ... Lombardia.
(*in, di, da/in, con, per*)
7 - Facciamo una gita ... Ravenna.
(*a, per, alla*)
8 - Siamo stati ... cima di quel monte.
(*su, in, sulla*)

Exercício 3

Com a ajuda das ilustrações complete as frases.

- Vieni domani ?
Credo ... sì.
Vieni domani ?
Credo di sì.



1 - Resti in casa ... questo tempo !



2 - I signori Rossi ... la metropolitana a piazza Duomo.



3 - Per favore, ... la mattina presto !



4 - Dove ... la stazione ?



5 - Ho ascoltato alla radio ... splendido concerto.



6 - Mi puoi prestare l'ultimo ... di Moravia ?



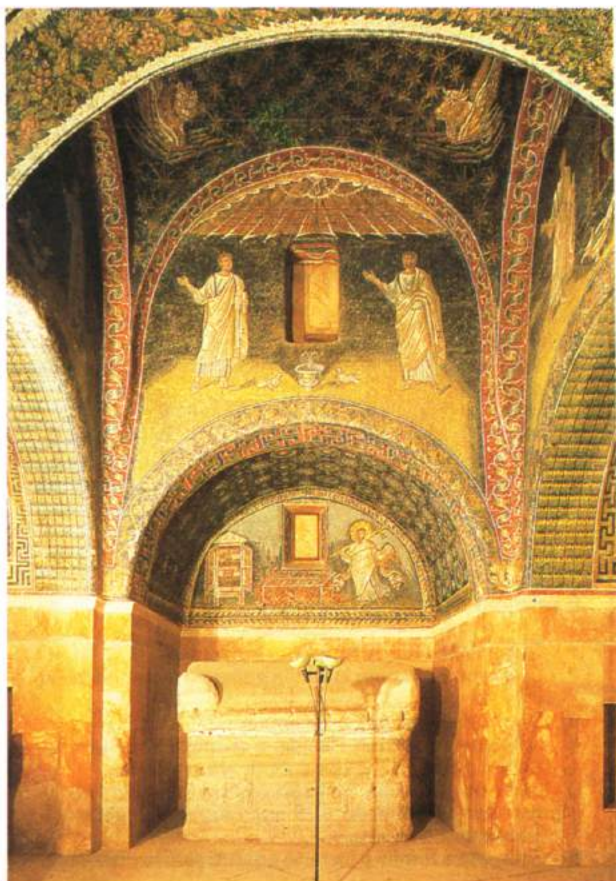
7 - Vieni con ... a fare una passeggiata ?



8 - Il meteorologo ha annunciato un graduale aumento deila ...







F/GRAMMATICA

UNITÀ 16

VERBI DELLA 1ª, 2ª E DELLA 3ª CONIUGAZIONE: PASSATO REMOTO

1ª conjugação: infinitivo em **-are.**
Verbo **arrivare** (chegar).

Arrivai a mezzogiorno.
Quando **arrivasti** a casa di Paolo ?
Luisa **arrivò** con il treno delle 10.
Arrivammo alla stazione in taxi.
Arrivaste in treno o in macchina ?
I Rossi **arrivarono** a Bergamo di sera.

2ª conjugação: infinitivo em **-ere.**
Verbo **potere** (poder).

Non **potei** fare molto per lui.
Potesti arrivare in tempo all'autobus ?
Fece tutto quello che **poté** per aiutarlo.
L'anno scorso non **potemmo** andare in vacanza.
Come **poteste** dimenticare di scrivere alla nonna ?
Non **poterono** venire a trovarci.

3ª conjugação: infinitivo em **-ire.**
Verbo **sentire** (sentir, ouvir, escutar).

Ieri **sentii** le previsioni del tempo.
Che cosa **sentisti** ?
Quel giorno Luisa si **sentì** male.
L'anno scorso **sentimmo** un concerto di Celentano.
Sentiste quella canzone alla radio.
I Rossi non si **sentirono** bene dopo la cena di ieri.

Emprega-se o *passato remoto* (pretérito perfeito) para indicar uma ação concluída, acabada no passado e, por isso, não diretamente relacionada com a atualidade de quem fala. Mesmo quando a ação ocorreu num passado não tão distante — a noite passada, esta manhã etc. —, pode-se empregar tal forma se a pessoa que fala considera esgotadas suas conseqüências. Por exemplo: *ieri andai a teatro* (ontem fui ao teatro) ou *questa mattina gli dissi* (esta manhã eu lhe disse). Na linguagem coloquial, porém, a diferença entre o *passato remoto* e o *passato prossimo* não resulta tão clara. Nota-se uma tendência a um uso mais comum do segundo (fala-se "ho potuto" em vez de "potei", etc.).
É importante considerar que existem muitas irregularidades nas formas do *passato remoto*, sobretudo entre os verbos da 2ª conjugação *(-ere)*.
O verbo *potere*, por exemplo, admite, além das formas regulares *potei* (1.ª sing.), *potè* (3.ª sing.) e *poterono* (3.ª plur.), as irregulares *potetti, potette* e *potettero*. Muitos outros verbos, sempre da 2.ª conjugação, apresentam irregularidades nas mesmas três pessoas. A seguir, alguns exemplos:
tenere (ter, segurar): *tenni, tenne, tennero* (as demais pessoas, regulares).
vedere (ver): *vidi, vide, videro* (regulares: *vedesti, vedemmo, vedeste*).
volere (querer): *volli, volle, vollero* (regulares: *volesti, volemmo, voleste*).
bere (beber): *bevvi, bevve, bevvero* (regulares: *bevesti, bevemmo, beveste*).
leggere (ler): *lessi, lesse, lessero* (regulares: *leggesti, leggemmo, leggeste*).
porre (pôr): *posi, pose, posero* (regulares: *ponesti, ponemmo, poneste*).
scegliere (escolher): *scelsi, scelse, scelsero* (regulares: *scegliesti, scegliemmo, sceglieste*).
scrivere (escrever): *scrissi, scrisse, scrissero* (regulares: *scrivesti, scrivemmo, scriveste*).
trarre (tirar): *trassi, trasse, trassero* (regulares: *traesti, traemmo, traeste*).
vivere (viver): *vissi, visse, vissero* (regulares: *vivesti, vivemmo, viveste*).
Como se vê, as formas irregulares são sempre a 1.ª e a 3.ª pessoa do singular, e a 3.ª do plural. As demais costumam ser regulares, considerando-se a raiz *básica* do verbo.

A seguir o esquema completo do *passato remoto* dos verbos auxiliares *essere* e *avere*.

VERBI AUSILIARI "ESSERE" E "AVERE": PASSATO REMOTO

Non **fui** contento della cena.
Fosti molto buono con me.
Il professore **fu** gentile.
Fummo contenti della visita della nonna.
Foste gentili a scrivermi.
Le vacanze **furono** molto belle.

Ebbi fame e mangiai un tramezzino.
Quando **avesti** gli esami ?
Ebbe fame e non trovò nulla da mangiare.
Quella volta **avemmo** una buona idea.
Aveste bel tempo in vacanza quest'inverno ?
Ebbero una giornata molto bella.

ESPRESSIONE DELL'AZIONE IMMEDIATA

Ação passada. Em português, para expressar o passado imediato emprega-se, em geral, a locução *acabar de + infinitivo*. O italiano utiliza as formas do pretérito perfeito composto *(passato prossimo)* do verbo, acrescentando uma locução adverbial como *appena, poco fa*, etc., no caso de se querer dar ênfase à imediata contigüidade da ação. Por exemplo:

acabei de fazer = ho *appena* fatto, ho fatto *poco fa*
acabei de dizer = ho *appena* detto, ho detto *poco fa*

Em alguns poucos casos, *acabar de* pode ser traduzido literalmente por *finire di*, referindo-se ao instante exato em que uma ação concreta termina. Por exemplo: *hai finito di pelare le patate?* é correto; mas *ho finito di pubblicare un libro* seria a forma errada de dizer que "publiquei um livro não faz muito tempo".
Ação futura. Em português emprega-se o verbo *ir* como auxiliar. O italiano utiliza o futuro simples, ou o presente, com um advérbio como *subito*. Por exemplo:

vou lhe dizer o que penso

pode ser traduzido por:

ti dirò quello che penso
ti dico subito quello che penso.

Ir + a pode também ser traduzido por *andare + a*, mas apenas no sentido de movimento real. Por exemplo:

vado a vedere il museo del Prado

não significa que a pessoa que fala pensa em visitar o museu daqui a algum tempo, mas que já vai, está saindo para ir.

FORMA PROGRESSIVA: STARE + GERÚNDIO

O verbo *stare* (estar) unido ao gerúndio de outro verbo indica que a ação expressa por este tem um caráter de duração, ou seja, que está ocorrendo tanto no presente, como no passado ou no futuro.
Exemplos:

Francesca *sta leggendo* un romanzo.
La bambina *sta giocando* con la bambola.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1	Exercício 2	Exercício 3
3 - sta	2 - In / al	1 - con
4 - sono	3 - Dal	2 - prendono
5 - sta / sta	4 - per	3 - svegliateci
6 - stanno	5 - A / in	4 - sta
7 - sono	6 - di / in	5 - uno
8 - stare	7 - a	6 - romanzo
9 - sta	8 - sulla	7 - noi
		8 - nuvolosità

Exercício de compreensão

1 - Isabella Martini va in vacanza a Rimini.
2 - Di giorno passa ore intere in spiaggia a crogiolarsi al sole.
3 - Una bellissima gita a Ravenna.
4 - Il Mausoleo di Galla Placidia è di epoca imperiale romana; quello di Teodorico è di età barbarica.
5 - I mosaici ravennati, in modo particolare quelli dell'imperatore Giustiniano e di sua moglie, l'imperatrice Teodora, a San Vitale.
6 - È tornata a Rimini e ha fatto quattro salti in discoteca.